

2015

CULTURE KUNST

RAPPORT ANNUEL
DU SERVICE DE LA CULTURE
DU CANTON DU VALAIS

JAHRESBERICHT
DER DIENSTSTELLE FÜR KULTUR
DES KANTONS WALLIS

CULTURE
KNITING
KNITING
CULTURE

Encourager la culture 6 – 45
Die Kultur fördern

Reconnaissance 13 – 17
Anerkennung

Vers l'excellence 18 – 30
Exzellenz anstreben

Soutiens « au fil de l'eau » 31 – 36
Laufende Unterstützung

Émergence 37 – 39
Aufstrebende Künstler

Étincelles de culture et formation 40 – 45
Kulturfunken und Ausbildung

Trois institutions culturelles 46 – 63
Drei Kulturinstitutionen

Réunir un patrimoine de 300 millions d'années 48 – 56
Kulturgüter aus 300 Millionen Jahren zusammentragen

Prendre soin 57 – 59
Pflegen

Questionner et produire de la connaissance 60 – 62
In Frage stellen und Wissen generieren

Faire connaître 63 – 78
Bekannt machen

Tisser la toile 79 – 86
Vernetzen

Les chiffres du Service de la culture en 2015 87 – 89
Zahlen der Dienststelle für Kultur fürs 2015

2015

Commune d'Ayent, Canal9, Chapitre cathédral de Sion, Collège Spiritus Sanctus (Brigue), Famille de Courten, Forces motrices de la Gougra, Rallye international du Valais, Jean et Anne-Marie Steiger-Délez, Commune de Trient: leur point commun ? En 2015, chacune de ces personnes ou institutions a remis un élément patrimonial important à l'une des trois institutions culturelles cantonales, Archives de l'État, Médiathèque Valais ou Musées cantonaux. Elles l'ont fait avec générosité et le sentiment de contribuer à l'aventure permanente et collective de la constitution du patrimoine culturel du Canton. Qu'elles en soient remerciées. Par leur geste, elles témoignent de la reconnaissance et de la confiance qu'elles placent dans les institutions du Service de la culture.

Être dépositaires du patrimoine culturel permet aux institutions de contribuer à mieux comprendre la manière dont notre Canton s'est développé et poursuit son évolution, voire même d'esquisser des perspectives pour le futur. Le Bicentenaire de la réunion du Valais à la Suisse était une occasion à ne pas manquer. Les Musées ont ainsi invité les visiteurs à s'interroger sur les notions de permanence et de changement en parcourant les temps géologique et historique, la Médiathèque a observé comment le Valais a composé et s'est composé au cours des deux derniers siècles. A partir des documents des Archives, les trois institutions ont interrogé ensemble l'évidence, toute relative, de l'acte de 1815 qui fit du Valais le 20^e canton suisse.

Le Bicentenaire fut également l'occasion pour le Valais de montrer la qualité et la vitalité des arts vivants à l'occasion du premier *Oh! Festival Valais Wallis* qui, en janvier, a ouvert les festivités de l'année jubilaire. Ce fut également l'occasion de faire découvrir la production artistique valaisanne à de nombreux professionnels venus d'Europe et du Canada.

Soucieux d'adapter ses dispositifs aux besoins du développement artistique et culturel, le Service de la culture a fait procéder à l'évaluation du dispositif *MusiquePro Valais* mis sur pied en 2009. Les milieux concernés ont plébiscité sa poursuite.

La culture pour se construire, c'est assurément ce dont peuvent témoigner les élèves des 300 classes qui l'an dernier se sont rendus aux Musées cantonaux, les étudiants qui pratiquent le latin en déchiffrant des documents aux Archives de l'État, les écoliers qui participent à un programme «Etincelles de culture» ou les jeunes qui, à la suite d'une mesure prise par un juge des mineurs, viennent à la Médiathèque en compagnie d'un adulte pour «lire en direct... pour mieux tourner la page» grâce à l'accompagnement de l'association «Lire Live» (www.lire-live.ch).

L'art et la culture au cœur de la CitéValais, pour tous et pour chacun. Telle est notre ambition!

Jacques Cordonier
Chef du Service de la culture
du Canton du Valais

2015

Die Gemeinde Ayent, Canal9, das Domkapitel Sitten, das Kollegium Spiritus Sanctus Brig, die Familie de Courten, die Kraftwerke Gougra, die Rallye internationale du Valais, Jean und Anne-Marie Steiger-Délez, die Gemeinde Trient: Was sie gemeinsam haben? Diese Personen und Institutionen haben 2015 einer unserer drei kantonalen Kulturinstitutionen – Staatsarchiv, Mediathek Wallis, Kantonsmuseen – bedeutende Kulturgüter übergeben. Sie haben dies grosszügig getan, bewegt vom Wunsch, zum stetigen, kollektiven Aufbau des Kulturguts des Kantons Wallis beizutragen. Ihnen sei an dieser Stelle gedankt. Sie bezeugen damit die Anerkennung und das Vertrauen, das sie den Institutionen der Dienststelle für Kultur schenken.

Als Verwahrer der Kulturgüter können die Institutionen zu einem besseren Verständnis der vergangenen und aktuellen Entwicklung unseres Kantons beitragen, ja sogar Zukunftsperspektiven skizzieren. Das 200-Jahr-Jubiläum des Beitritts des Wallis zur Schweiz war eine Gelegenheit, die nicht ungenutzt bleiben durfte. Die Museen forderten das Publikum auf, mit einem Blick auf die geologischen und historischen Zeitalter die Begriffe Beständigkeit und Veränderung zu hinterfragen. Die Mediathek befasste sich damit, wie sich das Wallis aufgrund der Umstände der letzten 200 Jahre entwickelt hat. Anhand von Archivadokumenten durchleuchteten alle drei Institutionen gemeinsam die relative Evidenz der Urkunde von 1815, welche das Wallis zum 20. Kanton der Schweiz machte.

Das 200-Jahr-Jubiläum gab dem Wallis zudem die Gelegenheit, die Qualität und Vitalität seiner darstellenden Künste unter Beweis zu stellen mit dem *Oh! Festival Valais Wallis*, das im Januar die Feierlichkeiten des Jubiläumsjahrs eröffnete. In diesem Rahmen konnte die künstlerische Produktion des Wallis einer Vielzahl einschlägiger Fachleute vorgestellt werden, die dafür aus Europa und Kanada angereist waren.

Darauf bedacht, ihre Einrichtungen den künstlerischen und kulturellen Bedürfnissen anzupassen, liess die Dienststelle für Kultur im vergangenen Jahr ihre 2009 ins Leben gerufene Einrichtung MusikPro beurteilen. Die betroffenen Kreise haben sich für eine Weiterführung der Einrichtung ausgesprochen.

Kultur trägt zur Persönlichkeitsbildung bei, dies können die Schüler der 300 Schulklassen bezeugen, die im vergangenen Jahr die Kantonsmuseen besucht haben, die Lateinstudenten, die im Staatsarchiv Dokumente entziffern, die Primarschüler, die an den Programmen von Kulturfunk an der Schule teilnehmen, und schliesslich die Jugendlichen, die aufgrund eines Entscheids des Jugendrichters und dank des Engagements des Vereins «Lire Live» in Begleitung eines Erwachsenen in die Mediathek kommen, um «durch Lesen leichter ein neues Kapitel in ihrem Leben aufzuschlagen» (www.lire-live.ch).

Kunst und Kultur im Herzen des Walliser Kulturraums, für alle und jeden – das ist unser Ziel!

Jacques Cordonier
Chef der Dienststelle für Kultur
des Kantons Wallis

DIE KULTUR FÖRDERN ENCOURAGER LA CULTURE DIE KULTUR FÖRDERN ENCOURAGER LA CULTURE DIE KULTUR FÖRDERN

Le Canton du Valais souhaite promouvoir une culture vivante et diversifiée comme un élément essentiel du développement cantonal. En 2015, le Service de la culture a poursuivi ses actions en mettant en place des conditions favorables à la création artistique et à sa promotion, au développement des compétences culturelles, à l'accès aux productions et aux biens culturels, de même qu'à la protection et à la mise en valeur du patrimoine. Dans ce cadre, l'Encouragement des activités culturelles s'est concentré sur l'émergence, le développement et la promotion de la création artistique professionnelle sous ses diverses formes, ainsi que sur l'accès du public à ces productions.

Der Kanton Wallis möchte eine lebendige, vielschichtige Kultur fördern, die er als wesentliches Element der kantonalen Entwicklung erachtet. 2015 führte die Dienststelle für Kultur ihre Tätigkeiten weiter, um günstige Bedingungen für die künstlerische Tätigkeit und deren Promotion zu schaffen sowie für die Entwicklung kultureller Kompetenzen, für den Zugang zu Produktionen und Kulturgütern, für den Schutz und die Aufwertung des Kulturguts. In diesem Rahmen konzentrierte sich die Kulturförderung auf aufstrebende Künstler, auf die Entwicklung und Promotion des professionellen Kunstschaffens in verschiedensten Formen sowie auf den Zugang des Publikums zu diesen Produktionen.

UR

IA

A

RE

Le réalisateur Tristan Aymon en tournage. / Der Regisseur Tristan Aymon beim Drehen.



VERBESSERUNG DER UNTERSTÜTZUNG FÜR AUDIOVISUELLES SCHAFFEN

AMÉLIORATION DES BOURSES AUDIOVISUELLES

En 2015, afin d'encourager de jeunes réalisateurs et producteurs valaisans à se professionnaliser dans le domaine du cinéma, l'État du Valais a modifié et renforcé ses critères de soutien à la relève dans le domaine du cinéma. Une bourse à la création et trois bourses à la relève dotées de 10 000 francs chacune ont été mises au concours. En partenariat avec l'Association *Valais Films*, chaque boursier bénéficie des conseils d'un mentor, professionnel du cinéma confirmé, désigné par le Service de la culture, qui l'accompagne dans la réalisation de son projet.

2015 hat der Kanton Wallis die Unterstützungskriterien für Nachwuchskünstler im Bereich Film geändert und verstärkt, um aufstrebende Walliser Regisseure und Produzenten bei der Professionalisierung zu fördern. Ein Schaffensbeitrag sowie drei mit je 10 000 Franken dotierte Unterstützungen für Nachwuchskünstler wurden ausgeschrieben. In Partnerschaft mit dem Verein *Valais Films* werden die Begünstigten individuell von einem Mentor betreut, einem etablierten, professionellen Filmkünstler, der von der Dienststelle für Kultur bestimmt wird und die Begünstigten bei der Umsetzung ihrer Projekte berät.

OH! FESTIVAL

Le *Oh! Festival Valais Wallis Arts Vivants 2015* a été le premier événement des festivités du Bicentenaire de l'entrée du Valais dans la Confédération, du 21 au 25 janvier 2015.

Organisé par Culture Valais dont le Service de la culture est partenaire, il a constitué une rencontre festive entre artistes, public et professionnels des arts vivants et a proposé 78 spectacles de théâtre, de danse, d'humour, jeune public, ainsi que des concerts allant de la musique classique aux musiques actuelles en passant par celles du monde ou sacrées. Dix villes à travers tout le canton ont participé et soutenu le festival : Brigue-Glis, Viège, Loèche, Sierre, Sion, Savièse, Martigny, Le Châble-Bagnes, Saint-Maurice et Monthey.

Das *Oh! Festival Valais Wallis Arts Vivants 2015* war das erste Ereignis zum 200-Jahr-Jubiläum des Beitritts des Wallis zur Eidgenossenschaft und fand von 21. bis 25. Januar 2015 statt. Die von Kultur Wallis, Partnerinstitution der Dienststelle für Kultur, organisierte Veranstaltung war eine festliche Begegnung zwischen Künstlern, Publikum und Fachleuten der darstellenden Künste und umfasste 78 Aufführungen in den Bereichen Theater, Tanz, Komik und Jugend sowie Konzerte von Klassik über Welt- und Kirchen-hin zu aktueller Musik. Zehn Städte im ganzen Kanton beteiligten sich am Festival und unterstützten es: Brig-Glis, Visp, Leuk, Siders, Sitten, Savièse, Martignach, Le Châble-Bagnes, Saint-Maurice und Monthey.



Le Oh! Festival: premier événement du Bicentenaire.
Die erste Veranstaltung zur 200-Jahr-Feier: das *Oh! Festival*.



AGER RE

NOUVELLE BOURSE À LA MOBILITÉ ARTISTIQUE

Jusqu'à fin 2013, les Cantons de Fribourg et du Valais partageaient une résidence d'artistes à New York. La vente de celle-ci par ses propriétaires locaux a mis un terme à cette possibilité et a conduit à développer un concept plus flexible, à savoir celui d'une bourse de mobilité artistique que le Service de la culture a mis au concours pour la première fois en 2015. Cette bourse est destinée à contribuer à la réalisation, par un artiste professionnel ou un groupe d'artistes professionnels, d'un projet artistique personnel nécessitant un séjour d'au moins trois mois à l'étranger ou en Suisse hors de la région linguistique habituelle du candidat. En 2015, cette bourse a été attribuée pour la première fois à la comédienne et metteur en scène Pauline Epiney pour un projet d'écriture et de mise en scène qui la portera en 2016 sur les routes de Suisse-allemanique, sur les traces de la féministe Iris von Roten.



NEUE UNTERSTÜTZUNG: MOBILITÄTSSTIPENDIUM FÜR KÜNSTLERISCHES SCHAFFEN

Bis Ende 2013 verfügten die Kantone Freiburg und Wallis über eine gemeinsame Künstlerresidenz in New York. Da die Besitzer vor Ort die Wohnung verkauft haben, besteht diese Möglichkeit nicht mehr. Es wurde hingegen ein flexibleres Konzept entwickelt: ein Mobilitätsstipendium für Künstler, das die Dienststelle für Kultur 2015 zum ersten Mal ausschreiben konnte. Diese Unterstützung soll einen Beitrag zur Umsetzung eines persönlichen künstlerischen Projekts eines professionellen Künstlers oder einer professionellen Künstlergruppe leisten, für das ein mindestens 3-monatiger Aufenthalt im Ausland oder in einer anderen Sprachregion der Schweiz notwendig ist. 2015 wurde das Mobilitätsstipendium zum ersten Mal vergeben: Die Schauspielerinnen und Regisseurinnen Pauline Epiney möchte ein Drehbuch schreiben und kann sich 2016 auf den Spuren der Feministin Iris von Roten in die Deutschschweiz begeben.

EVALUATION DU PROGRAMME MUSIQUEPRO VALAIS

A intervalle régulier, le Service de la culture mandate une évaluation externe de ses programmes de soutien. En 2015, un examen qualitatif et quantitatif du programme MusiquePro Valais a été confié au centre d'évaluation culturelle *Evalure* basé à Zürich. L'évaluation s'est concentrée sur l'atteinte des objectifs fixés; l'impact de l'aide du programme sur le développement de la carrière des lauréats, ainsi que les effets des collaborations des artistes professionnels et amateurs sur des projets novateurs; l'évaluation du fonctionnement du dispositif et des procédures d'attribution ainsi que leur complémentarité avec d'autres types de soutiens existants. Les conclusions de l'évaluation, accessible en ligne sur le site du Service de la culture, se sont révélées très positives. Ses recommandations ont permis au Service de la culture d'apporter quelques améliorations aux différents dispositifs dans le cadre de la mise au concours 2016.

BEURTEILUNG DES PROGRAMMS MUSIKPRO WALLIS

In regelmässigen Abständen veranlasst die Dienststelle für Kultur die externe Beurteilung ihrer Unterstützungsprogramme. 2015 wurde das in Zürich ansässige Evaluationsbüro *Evalure* mit einer qualitativen und quantitativen Beurteilung des Programms MusikPro Wallis betraut. Die Evaluation konzentrierte sich auf die erreichten Ziele; auf die Auswirkungen des Programms hinsichtlich der Entwicklung der Laufbahn der Begünstigten; auf die Auswirkungen der Zusammenarbeiten zwischen professionellen und Laienmusikern im Rahmen innovativer Projekte; auf die Beurteilung der Funktionsweise des Programms und der Unterstützungsvergabe sowie auf die Komplementarität mit bestehenden Unterstützungsprogrammen. Die Schlussfolgerungen der Evaluation, die auf der Website der Dienststelle für Kultur zugänglich sind, erweisen sich als sehr positiv. Anhand der Empfehlungen kann die Dienststelle für Kultur die verschiedenen Einrichtungen im Hinblick auf die kommende Ausschreibung verbessern.

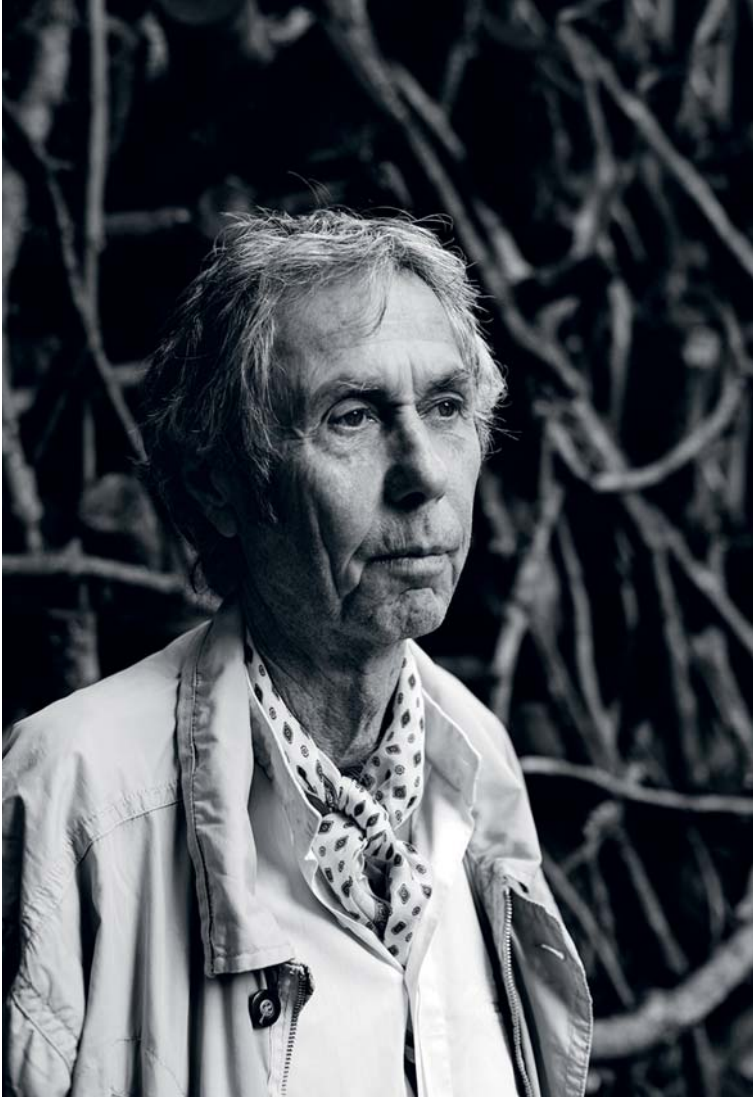
FILM LOCATION VS

Début 2013, le Conseil d'Etat avait mis sur pied un groupe de travail pluridisciplinaire afin d'étudier les modalités techniques, financières et organisationnelles d'un mécanisme de soutien aux tournages des films en Valais. Après deux ans de travaux, la phase d'étude du groupe de travail *Film Location VS* a débouché sur la remise de deux rapports aux chefs des services du développement économique et de la culture. S'ouvre maintenant la phase qui devrait permettre au Canton du Valais d'aller vers la concrétisation du dispositif, notamment par la réunion du financement nécessaire au lancement de ce projet.



Tollywood à Zermatt pour le tournage du film «Soukyam». / Tollywood in Zermatt für die Dreharbeiten des Filmes «Soukyam».

Anfang 2013 berief der Staatsrat eine pluridisziplinäre Arbeitsgruppe ein, um die technischen, finanziellen und organisatorischen Modalitäten für eine Unterstützungseinrichtung für Filmdreharbeiten im Wallis zu untersuchen. Nach einer 2-jährigen Untersuchungsphase hat die Arbeitsgruppe Film Location VS dem Chef der Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung und dem Chef der Dienststelle für Kultur je einen Bericht vorgelegt. Nun beginnt die nächste Projektphase, in der eine konkrete Umsetzung der Einrichtung erreicht werden soll, namentlich durch die Auffindung der notwendigen Mittel für die Lancierung des Projekts.



Jean-Marc Lovay

Les **Prix culturels de l'État du Valais** cherchent à promouvoir la création, l'interprétation et la recherche. Chaque année, le Conseil d'État, sur proposition du Conseil de la culture, attribue un prix culturel destiné à couronner l'ensemble d'une carrière confirmée et reconnue.

En 2015, ce prix de reconnaissance a été décerné à **Jean-Marc Lovay**, écrivain. Né à Sion en 1948, Jean-Marc Lovay est l'auteur d'une œuvre de grande ampleur et d'une cohérence rare. Autodidacte, passionné de lecture et de parapente, Lovay a souvent voyagé (Asie, Madagascar, Ecosse, etc.) et se consacre actuellement exclusivement à l'écriture. Il a publié des poèmes, des nouvelles et une dizaine de romans. L'œuvre de Jean-Marc Lovay bénéficie d'un rayonnement international. Traduits en plusieurs langues, ses romans ont obtenu divers prix littéraires importants dont le Prix suisse de littérature en 2013 pour l'ensemble de son œuvre.

RECONNAISSANCE ANERKENNUNG

Die **Kulturpreise des Kantons Wallis** dienen dazu, das künstlerische Schaffen, die Interpretation und die Forschung zu fördern. Jedes Jahr vergibt der Staatsrat auf Vorschlag des Kulturrats, einen Kulturpreis, der eine Auszeichnung für das gesamte Lebenswerk eines Künstlers oder einer Künstlergruppe darstellt.

2015 wurde der Schriftsteller Jean-Marc Lovay ausgezeichnet. Er ist 1948 in Sitten geboren und hat ein vielseitiges Werk von seltener Kohärenz geschaffen. Jean-Marc Lovay ist Autodidakt, passionierter Leser und leidenschaftlicher Gleitschirmflieger. Er ist viel gereist (Asien, Madagaskar, Schottland usw.). Zurzeit widmet er sich ausschliesslich dem Schreiben. Er hat Gedichte, Novellen und ein knappes Duzend Romane veröffentlicht. Jean-Marc Lovays Werk ist international bekannt, seine Romane wurden in mehrere Sprachen übersetzt. Ausserdem hat er verschiedene bedeutende Literaturpreise erhalten, wie den Schweizer Literaturpreis 2013 für sein Gesamtwerk.



Remise des Prix culturels
le 13 novembre 2015 à Sion.
La Conseillère d'État
Esther Waeber-Kalbermatten
avec les lauréats.
Verleihung der Kulturpreise 2015
am 13. November 2015 in Sitten.
Staatsrätin
Esther Waeber-Kalbermatten
mit den Preisträgern.

Trois Prix d'encouragement récompensant le travail d'artistes de talent se trouvant à un tournant important de leur carrière ont également été remis par la Conseillère d'État Esther Waeber-Kalbermatten devant 250 invités à l'occasion de la soirée du 13 novembre 2015 aux Arsenaux à Sion.

Cosima Grand est née à Loèche en 1987. Après une formation d'artiste chorégraphique au Centre National de Danse Contemporaine d'Angers, elle a participé à la formation de la Compagnie Marchepied à Lausanne. Auteure de plusieurs créations personnelles présentées dans toute la Suisse, elle est co-fondatrice de la résidence de danse de Loèche (Residenz Tanz Leuk) et présidente du centre de danse SOSTA à Loèche-Susten.

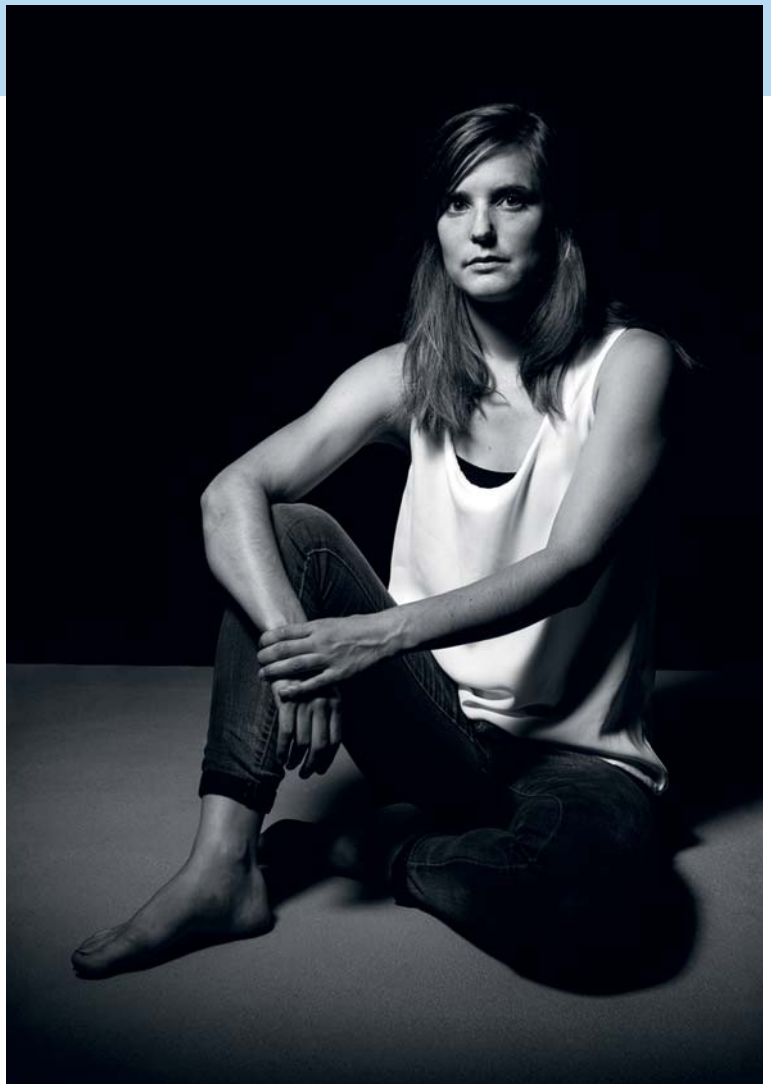
Née à Sierre en 1988, **Malika Pelliccioli** est titulaire depuis 2013 d'un Bachelor en communication visuelle, orientation cinéma à l'ECAL (École cantonale d'art de Lausanne). Réalisatrice notamment de courts-métrages de fiction, de webseries et de plusieurs vidéos ou films documentaires remarquables, elle a créé en 2014 la société de production audiovisuelle Tolmao.

Né en 1977 à Martigny, **Pascal Viglino** a étudié la percussion classique, contemporaine, la composition et le théâtre musical dans les

conservatoires de Genève, Londres, Barcelone, Berlin et Berne. Il a été timbalier/percussionniste titulaire de divers orchestres et ensembles importants avec lesquels il s'est produit en Europe, Amérique, Australie et Asie. Depuis 2011, Pascal Viglino est le directeur artistique de la plateforme artistique Klangbox.

Trois artistes prometteurs que le Conseil d'État a souhaité encourager dans leur démarche respective.

Le **Prix spécial** qui distingue des personnes ou institutions qui œuvrent en coulisses pour le développement de la culture est décerné en 2015 à la **Fondation Bretz-Héritier**. Créée en 1997, elle a pour but de sauvegarder le patrimoine saviésan, en fixant par l'écrit, l'image et le son, tout ce qui concerne Savièse, son histoire, sa géographie, ses traditions, son patois, la généalogie de ses habitants, dans l'intérêt d'un public le plus large possible. Les Editions de la Chervignine font partie intégrante de la Fondation. En 2001, elles ont reçu le Prix d'encouragement culturel de la Commune de Savièse. A ce jour, elles proposent 24 publications en lien avec Savièse. Ce prix vient récompenser le professionnalisme exemplaire avec lequel la Fondation mène ses activités de sauvegarde du patrimoine local de manière bénévole.



Cosima Grand

Am Abend des 13. November 2015 überreichte Staatsrätin **Esther Waeber-Kalbermatten** im Kulturzentrum Arsenaux in Sitten im Beisein von 250 Gästen drei Förderpreise, mit denen vielversprechende Künstler zu einem für ihre Laufbahn entscheidenden Zeitpunkt gefördert werden sollen.

Cosima Grand ist 1987 in Leuk geboren. Nach einer Ausbildung zur Choreografiekünstlerin im Zentrum für zeitgenössischen Tanz in Angers war sie Mitbegründerin des Ensembles Marchepied in Lausanne. Sie hat verschiedene persönliche Eigenkreationen in der ganzen Schweiz gezeigt. Sie ist Mitbegründerin der Residenz Tanz Leuk und Präsidentin des SOSTA Tanzentrums in Leuk-Susten.



Malika Pellicoli



Remise des Prix culturels le 13 novembre 2015 à Sion.
Verleihung der Kulturpreise 2015 am 13. November 2015 in Sitten.

Pascal Viglino



Die 1988 in Siders geborene **Malika Pellicoli** erlangte 2013 den Bachelor visueller Kommunikation mit Ausrichtung Film an der kantonalen Kunstschule Lausanne (ECAL). Sie hat insbesondere einen Kurzfilm, eine Webserie und mehrere Dokumentarvideos und -filme realisiert und 2014 die Gesellschaft für audiovisuelle Produktionen Tolmao gegründet.

Pascal Viglino ist 1977 in Martinach geboren. Er hat an den Konservatorien Genf, London, Barcelona, Berlin und Bern klassische und zeitgenössische Perkussion, Komposition und Musiktheater studiert. Er war in verschiedenen bedeutenden Orchestern und Ensembles als Paukenspieler/Perkussionist engagiert und ist in Europa, Amerika, Australien und Asien aufgetreten. Seit 2011 besorgt Pascal Viglino die künstlerische Leitung der Plattform Klangbox.



Fondation Bretz-Héritier

Diese drei vielversprechenden Künstler möchte der Staatsrat in ihrem jeweiligen Vorgehen unterstützen.

Mit dem **Spezialpreis** werden Personen oder Institutionen ausgezeichnet, die sich sozusagen hinter den Kulissen für die Entwicklung der Kultur engagieren. Im Berichtsjahr wurde er an die **Fondation Bretz-Héritier** vergeben. Diese Stiftung wurde 1997 ins Leben gerufen, um das Kulturgut von Savièse zu erhalten, indem Schrift-, Bild- und Tondokumente über Savièse, seine Geschichte, Geografie, Traditionen, sein Patois und die Familienforschung der Einwohner im Interesse eines möglichst breiten Publikums gesammelt werden. Der Verlag Editions de la Chervignine gehört zur Stiftung. 2001 erhielt die Stiftung den Kulturförderpreis der Gemeinde Savièse. Bisher hat sie 24 Publikationen im Zusammenhang mit Savièse herausgegeben. Mit dem Spezialpreis soll die beispielhafte Professionalität ausgezeichnet werden, mit der sich die ehrenamtliche Stiftung für den Erhalt des einheimischen Kulturguts einsetzt.

Retour sur

Pierre-Alain Zuber, sculpteur, prix d'encouragement culturel 1989, a été invité par la Fondation R & Art à réaliser une intervention artistique in situ à Vercorin. Sa «Vitesse du jaune» a été visible aux quatre coins du village durant tout l'été 2015.

Plus d'informations www.vs.ch/culture
> Bénéficiaires > Prix culturels



Installation «Vitesse du jaune», Vercorin.

Rückblick

Pierre-Alain Zuber, Bildhauer, wurde 1989 mit dem Förderpreis ausgezeichnet. Er wurde von der Stiftung R & Art eingeladen, in Vercorin vor Ort eine künstlerische Intervention zu realisieren. Sein Werk «Vitesse du jaune» war im Sommer 2015 im ganzen Dorf zu sehen.

Weitere Informationen www.vs.ch/kultur
> Begünstigte > Kulturpreise



Pierre-Alain Zuber

VERS L'EXCELLENCE NACH ERST- KLASSIGKEIT

ARTPRO VALAIS

Le dispositif ArtPro Valais s'adresse aux créateurs, aux structures de mise en valeur des arts visuels (institutions, associations, manifestations, lieux d'expositions...), mais également au public, en favorisant l'accès et la participation à la création contemporaine. Il permet aux artistes visuels d'être soutenus dans des moments clés de leur carrière, qu'ils soient émergents ou confirmés. Les projets sont sélectionnés par un jury formé de professionnels du domaine.

ARTPRO WALLIS

ArtPro Wallis richtet sich an Kunstschaffende und Strukturen, die visuelle Kunst zur Geltung bringen (Institutionen, Vereine, Veranstaltungen, Ausstellungsorte usw.), aber auch ans Publikum, denn die Einrichtung fördert den Zugang zu zeitgenössischem Kunstschaffen und die Auseinandersetzung damit. Dank ArtPro Wallis können visuelle Künstler zu einem entscheidenden Zeitpunkt in ihrer Laufbahn unterstützt werden, unabhängig davon, ob sie Nachwuchs- oder bereits bestätigte Künstler sind. Die Projekte werden von einer einschlägigen Fachjury ausgewählt.

**BOURSES PLURIANNUELLES POUR ARTISTES CONFIRMÉS
MEHRJÄHRIGE SCHAFFENSBEITRÄGE FÜR ETABLIERTE KÜNSTLER**

- **Sabine Zaalene** – Arts visuels, installation
- **Berclaz de Sierre** – Arts visuels, installation

**BOURSES POUR ARTISTES ÉMERGENTS
SCHAFFENSBEITRÄGE FÜR NACHWUCHSKÜNSTLER**

- **Olivier Lovey** – Photographie
- **Martin Jakob** – Arts visuels, installation

**BOURSE POUR STRUCTURES ET PROJETS EXPÉRIMENTAUX
UNTERSTÜTZUNG FÜR EXPERIMENTELLE STRUKTUREN UND PROJEKTE**

- **GPS Ganioz Project Space, Martigny** – Développement d'un espace dédié au soutien de jeunes artistes à Martigny



Exposition Grizedale Arts à l'espace MAXXX-Project space.
Die Ausstellung Grizedale Arts im MAXXX-Project space.

Retour sur

MAXXX-Project space a été lauréat d'une bourse pour structures et projets expérimentaux en 2014. Son but est de contribuer au développement de l'art contemporain en Valais, à travers l'organisation d'expositions et la promotion de nouvelles pratiques.

Plus d'informations www.vs.ch/artpro

Rückblick

MAXXX-Project space erhielt 2014 eine Unterstützung für experimentelle Strukturen und Projekte. Das Projekt möchte durch die Organisation von Ausstellungen und die Förderung neuartiger Vorgehen zur Entwicklung der zeitgenössischen Kunst im Wallis beitragen.

Mehr Informationen www.vs.ch/artpro

MUSIQUEPRO VALAIS

MusiquePro Valais vise à encourager la création et la pratique musicales de niveau professionnel en Valais, tout en consolidant son soutien à la diffusion et à la pratique semi-professionnelle. Ce programme s'adresse à tous les musiciens qui ont l'ambition d'une carrière professionnelle, qu'ils s'expriment à travers la musique classique, les musiques actuelles ou la chanson. Les projets sont sélectionnés par un jury formé de professionnels du domaine.

MUSIKPRO WALLIS

Mit MusikPro Wallis sollen das Walliser Musikschaffen und die Musikausübung auf professioneller Stufe gefördert und die Unterstützung für die Verbreitung beim Publikum sowie das Amateurmusizieren weiter gestärkt werden. Das Programm richtet sich an alle Musiker, die eine professionelle Laufbahn anstreben, sei dies in der Klassik, in der aktuellen Musik oder im Bereich Chanson. Die Projekte werden von einer einschlägigen Fachjury ausgewählt.

BOURSES PLURIANNUELLES POUR MUSICIENS ET GROUPES DE MUSICIENS

MEHRJÄHRIGE UNTERSTÜTZUNG FÜR MUSIKER ODER GRUPPEN

- **KalaJula** (Vincent Zanetti et Samba Diabaté), – Musique du monde
- **Aurélie Emery** – Rock
- **Beat Jaggy** – Elektronisches Carillon

BOURSES D'AIDE À LA COMPOSITION

UNTERSTÜTZUNGSBEITRÄGE FÜR KOMPOSITIONEN

- **Céline Ramsauer** – Chanson, musique du monde
- **Olivier Magarotto** – Jazz, musique expérimentale

Retour sur

Estelle Revaz, violoncelliste, a été lauréate d'une bourse pluriannuelle pour musicienne MusiquePro en 2013. Lauréate de nombreux prix et bourses prestigieuses, elle poursuit désormais une carrière reconnue de soliste tout en continuant à se perfectionner auprès d'interprètes de qualité internationale.

Plus d'informations www.vs.ch/musiquepro

Rückblick

Die Cellistin **Estelle Revaz** erhielt 2013 eine mehrjährige Unterstützung von MusikPro. Sie hat schon verschiedene angesehene Preise und Stipendien erhalten. Sie verfolgt ihre Laufbahn als anerkannte Solistin weiter und bildet sich zugleich bei international anerkannten Interpreten weiter.

Weitere Informationen www.vs.ch/musiquepro



Estelle Revaz

THÉÂTREPRO VALAIS

ThéâtrePro Valais a pour objectif d'encourager et de soutenir le développement de la création théâtrale professionnelle en Valais. Fruit d'un partenariat du Service de la culture avec la Loterie Romande, ce programme favorise la création théâtrale selon deux modalités: l'octroi de bourses pour la réalisation de pièces, ainsi qu'une résidence pour une compagnie théâtrale. ThéâtrePro Valais repose sur un partenariat entre des théâtres de création labellisés et des compagnies. Les projets sont sélectionnés et suivis par un jury de professionnels du domaine.

MUSIKPRO WALLIS

TheaterPro Wallis hat das Ziel, die Entwicklung des professionellen Theaterschaffens im Wallis zu fördern und zu unterstützen. Die Einrichtung basiert auf einer Partnerschaft zwischen der Dienststelle für Kultur und der Loterie romande und fördert das Theaterschaffen auf zwei Arten: durch die Vergabe von Unterstützungsbeiträgen für die Realisierung von Theaterstücken sowie durch eine Residenz für ein Theaterensemble. TheaterPro Wallis beruht auf der Partnerschaft zwischen Theatern, welche das Label Walliser Profitheater erlangt haben, und den Ensembles. Die Projekte werden von einer einschlägigen Fachjury ausgewählt und betreut.

PROJETS DE CRÉATION RETENUS EN 2015 WÄHREND DES BERICHTSJAHRS AUSGEWÄHLTE PROJEKTE

Zeughaus Kultur, Brig

— « Airswimming » — Truppe Playades

Zeughaus Kultur, Brig

— « Bezahlt wird nicht » — Valsecchi & Nater Produktionen

Theater La Poste, Visp

— « Mit brennender Geduld » — Theater Ariane

Théâtre les Halles, Sierre

— « Pourquoi ne sais-tu pas qui je suis ? » — Nicolas Turicchia

— « Ctrl-V » — Cosima Grand Produktionen

CMA Petithéâtre, Sion

— « Tokaido » — Cie Gaspard

Théâtre du Crochetan, Monthey

— « Quelqu'un va venir » — la.la.la.compagnie

— « Nobody but me » — CocoonDance Compagnie

— « Hamster Lacrymal » — Pierre-Isaïe Duc

La Bavette, Monthey

— « Akiko » — Cie Les Planches et les Nuages

Projet de résidence / Theaterresidenz 2016-2018

Théâtre du Crochetan, Monthey

— CocoonDance Compagnie — de Rafaele Giovanola-Endrass



Le spectacle « Lou » / Das Stück « Lou »



Retour sur

La Cie de l'Ovale a été soutenue en 2012 pour son projet de création «**Lou**». Après de nombreuses représentations en Valais, ce spectacle est parti en tournée en 2015 en Suisse, en France et en Belgique.

Plus d'informations www.vs.ch/theatrepro

Rückblick

Das Ensemble **La Cie de l'Ovale** wurde 2012 für sein Kurationsprojekt «**Lou**» unterstützt. Nach zahlreichen Aufführungen im Wallis ging das Stück 2015 auf Tournee in der Schweiz, in Frankreich und Belgien.

Weitere Informationen www.vs.ch/theatrepro

LITERARISCHE SCHAFFENSBEITRÄGE

Im Berichtsjahr wurden Julien Maret und Rolf Hermann unterstützt. **Julien Maret** möchte dank dieser Unterstützung seinen Roman «Le grand décor» zu Ende schreiben. Der Autor sieht darin eine Art Studie verschiedener Charaktere in unterschiedlichen Milieus und Tätigkeiten. Die einzelnen Kapitel bezeichnet er als «plateaux», ein Begriff, der im Französischen viele verschiedene Bereiche abdeckt, beispielsweise eine Hochebene in der Geografie oder das Set im Fernsehen. Die Novellensammlung «Flussgeröll» von **Rolf Hermann** ist eine erzählerische Annäherung an dessen Kindheit und Jugend welche dieser im Wallis verbracht hat, und befasst sich mit prägenden Einflüssen, insbesondere aus dem familiären Umfeld. Das Werk ähnelt formell einem Triptychon.

Weitere Informationen www.vs.ch/kultur



Julien Maret

BOURSES LITTÉRAIRES

Les bourses de soutien à la création littéraire 2015 ont été décernées à Julien Maret et Rolf Hermann. Grâce à cette bourse, **Julien Maret** finalisera son roman intitulé «Le grand décor». L'auteur le voit comme une étude de personnages dans différents milieux et actions. Les chapitres sont nommés «plateau», terme aux connotations multiples, de la géographie au plateau télévisé.

Approche fictionnelle de son enfance et jeunesse en Valais, le recueil de nouvelles «Flussgeröll» de **Rolf Hermann** réfléchira aux influences qui nous marquent, particulièrement dans le contexte familial. Pour la forme, l'ouvrage ressemblera à un triptyque.

Plus d'informations www.vs.ch/culture



Rolf Hermann

ATELIERS POUR ARTISTES

Ateliers à l'étranger et bourse pour la mobilité artistique

Le Canton du Valais encourage les artistes valaisans à développer leur art dans le cadre d'échanges avec leurs homologues et le public d'horizons artistiques et culturels divers. Dans ce but, il met à leur disposition, pour des périodes de six mois, des ateliers dans les villes de Berlin, Paris et Siby au Mali (actuellement fermé pour cause de troubles politiques).

En 2015, cinq artistes valaisans ont été choisis pour résider en 2016 dans une « capitale culturelle » pour une durée de six mois.

Yannick Barman, musicien résidant à Monthey, et le couple d'artistes visuels de Sierre **Matthieu Barbezat et Camille Villetard** séjourneront tour à tour à l'Atelier de Berlin installé dans le quartier de Wedding. **Louisa Gagliardi**, valaisanne résidant à Zürich, et **Anaïs Défago**, de Val-d'Illiez, toutes deux artistes visuelles, évolueront chacune à leur tour à l'Atelier de Paris, sis à la Cité Internationale Universitaire dans le 14^e arrondissement.

Pour la première fois, une bourse pour la mobilité artistique a été attribuée à **Pauline Epiney** pour son projet « Iris et moi », sur les traces d'Iris Von Roten en Suisse alémanique.

En 2015, dans les ateliers du Canton du Valais, se trouvaient :

Nelly Haliti — Paris



Malika Pellicoli — New York



KÜNSTLERATELIERS

Ateliers im Ausland und künstlerisches Mobilitätsstipendium

Der Kanton Wallis unterstützt Walliser Künstler dabei, ihre Kunst im Austausch mit anderen Künstlern und dem Publikum anderer künstlerischer und kultureller Horizonte auszuüben. Deshalb stehen für jeweils sechs Monate Ateliers in Berlin, Paris und Siby auf Mali (zurzeit aufgrund politischer Unruhen geschlossen) zur Verfügung.

Im Berichtsjahr wurden fünf Walliser Künstler für je einen 6-monatigen Aufenthalt im Jahr 2016 in einer Kulturmetropole ausgewählt.

Yannick Barman, Musiker aus Monthey, sowie **Mathieu Barbezat und Camille Villetard**, ein in Siders ansässiges Künstlerpaar im Bereich visuelle Kunst, werden je einen Aufenthalt im Atelier im Wedding-Quartier in Berlin machen. Das Atelier in Paris, das sich in der Cité Internationale Universitaire, im 14. Arrondissement befindet, wird den visuellen Künstlerinnen **Louisa Gagliardi**, einer in Zürich ansässigen Walliserin, und darauf **Anaïs Défago**, aus dem Val-d'Illiez, zur Verfügung gestellt.

Zum ersten Mal wurde im Berichtsjahr das Stipendium für künstlerische Mobilität vergeben. Die Begünstigte **Pauline Epiney** wird sich im Rahmen ihres Projekts «Iris et moi» auf den Spuren von Iris Von Roten in die Deutschschweiz begeben.

Während des Berichtsjahrs wurden die Ateliers des Kantons Wallis folgenden Künstlern zur Verfügung gestellt:

Philipp Eyer — Berlin



Cédric Raccio — Berlin



Delphine Schnydrig — Paris





Le cri de
Riehmers Hofgarten

Bastien Fournier

Retour sur

Bastien Fournier, écrivain, a résidé en 2007 à Berlin dans le studio du Canton du Valais. Il en a tiré un roman publié aux Editions de l'Hèbe «Le Cri de Riehmers Hofgarten», du nom de l'ensemble d'immeubles où se situait l'atelier, dans le quartier de Kreuzberg.

Rückblick

Der Schriftsteller **Bastien Fournier**, konnte 2007 einen Aufenthalt im Studio des Kantons Wallis in Berlin machen. Während dieser Zeit ist der im Hèbe-Verlag erschienene Roman «Le Cri de Riehmers Hofgarten» entstanden, der sich auf die Häusergruppe bezieht, in der sich das Atelier im Kreuzberg-Quartier befand.



Bastien Fournier

Ateliers en Valais

En collaboration avec des communes et institutions culturelles, le Canton du Valais encourage l'accueil en résidence d'artistes en Valais afin de leur permettre d'y développer leur art dans le cadre d'échanges avec leurs collègues et le public valaisan. Hormis les résidences spécialisées, ces ateliers sont ouverts à tout artiste, indépendamment de son âge, de sa nationalité et de son domaine d'activité.

Ateliers im Wallis

In Zusammenarbeit mit den Gemeinden und den Kulturinstitutionen trägt der Kanton Wallis zur Betreuung von Künstlern während ihren Residenzaufenthalten im Wallis bei, damit diese ihre Kunst im Rahmen des Austausches mit anderen Künstlern und dem Walliser Publikum entwickeln können. Mit Ausnahme der spezifischen Residenzen stehen diese Ateliers Künstlern aller Sparten offen, unabhängig von Alter, Nationalität oder Tätigkeitsbereich.

Bellwald

Atelier in einem ehemaligen Stadel im alten Dorfteil von Bellwald.
www.artbellwald.ch

Raron

Residenz für literarisches Übersetzen, in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Literaturfestival von Leukerbad und dem Spycher Literaturpreis.
www.raron.ch / www.literaturfestival.ch

Sierre

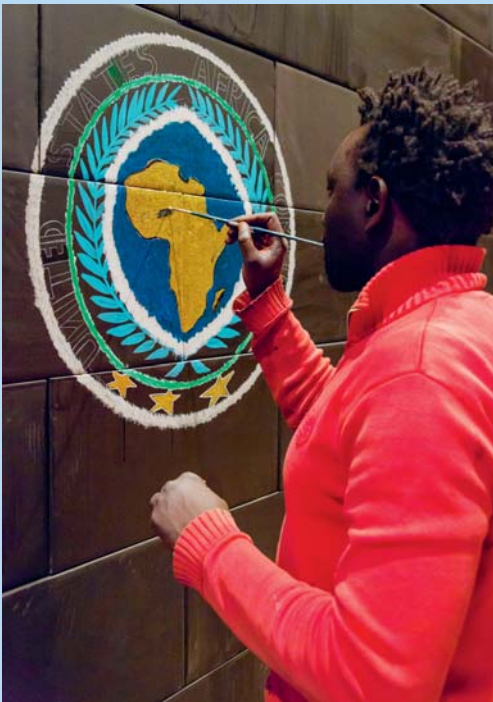
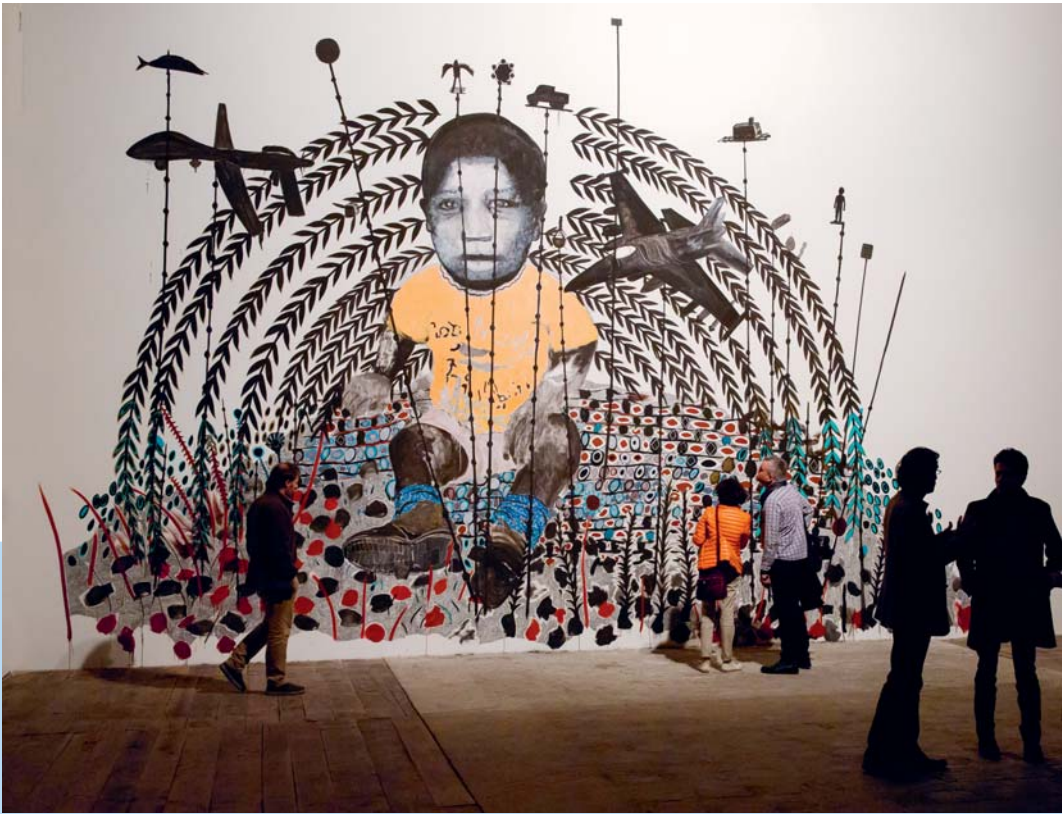
Située à la *Villa Ruffieux*, résidence en collaboration avec les institutions culturelles sierroises.
www.chateaumercier-residence.ch

Sion

Atelier dans un centre artistique où travaillent en permanence une quinzaine d'artistes plasticiens.
www.ferme-asile.ch

Monthey

Atelier et résidence pour artistes au Château de Monthey en collaboration avec le Théâtre du Crochetan.
www.culturemonthey.ch/residences-dartiste



Omar Bâ

Retour sur

Le peintre **Omar Bâ** était en résidence à la Ferme-Asile durant trois mois en 2015. Il a présenté son exposition «Dead Time I» au public valaisan du 14 mars au 21 juin 2015.

Rückblick

Der Maler **Omar Bâ** war 2015 für eine 3-monatige Residenz im Ferme-Asile. Seine Ausstellung «Dead Time I» war von 14. März bis 21. Juni 2015 zu sehen.

Fort de 15 membres issus des différents domaines des arts et représentatif de la diversité du Valais, le Conseil de la culture s'est réuni à six reprises pour traiter les quelque 800 demandes de subvention adressées à l'Encouragement des activités culturelles concernant les domaines suivants :

SOUTIENS

« AU FIL DE L'EAU »

- Littérature
- Arts visuels
- Musique
- Arts de la scène
- Cinéma et vidéo
- Sciences et patrimoine
- Projets pluridisciplinaires
- Projets de médiation

La diminution des moyens alloués au domaine culturel en 2015 a conduit le Département de la santé, des affaires sociales et de la culture à adopter et mettre en œuvre de nouvelles directives concernant les subventions au titre de l'encouragement aux activités culturelles. Les critères d'admissibilité, de professionnalisme, de lien avec le Valais, de qualité et d'intérêt cantonal d'un projet pouvant bénéficier d'un soutien ponctuel ont été précisés dans le respect de la Loi sur la promotion de la culture qui donne comme mission prioritaire au Canton de soutenir la création.

La volonté de favoriser la relève dans les domaines artistiques tout en resserrant les critères pour l'apport d'un soutien renouvelé dans la durée a notamment guidé le choix des modifications qui ont touché particulièrement les domaines de la musique (manifestations musicales ponctuelles) et des arts de la scène (création de compagnies d'amateurs).

www.vs.ch/culture

Demander un soutien / Bénéficiaires / Projets et institutions

LAUFENDE UNTER- STÜTZUNG

Die 15 Mitglieder des Kulturrats, Vertreter der verschiedenen Kunstbereiche und der Vielschichtigkeit der Walliser Kultur, sind im Berichtsjahr 6-mal zusammengekommen, um die rund 800 Unterstützungsanträge zu behandeln, die bei der Kulturförderung zu folgenden Bereichen eingegangen waren:

- **Literatur**
- **Visuelle Kunst**
- **Musik**
- **Bühnenkünste**
- **Film und Video**
- **Wissenschaft und Kulturgut**
- **Spartenübergreifende Projekte**
- **Kulturvermittlung**

In Folge der Reduktion des Kulturbudgets 2015 hat das Departement für Gesundheit, Soziales und Kultur neue Leitlinien für Subventionen im Rahmen der staatlichen Kulturförderung angenommen und umgesetzt. Die Kriterien Zulässigkeit, Professionalität, Bezug zum Wallis, Qualität und kantonales Interesse von Projekten, die punktuell unterstützt werden können, wurden im Rahmen des Kulturförderungsgesetzes, in dem die Kulturförderung als vorrangige Aufgabe des Kantons verankert ist, genauer definiert.

Der Wunsch, den künstlerischen Nachwuchs zu fördern und zugleich die Kriterien genauer zu definieren, um eine längerfristige Unterstützung zu gewährleisten, hat insbesondere zu Veränderungen im Bereich Musik (punktuelle Musikveranstaltungen) und in der Bühnenkunst (Kreationen von Laiensembles) geführt.

www.vs.ch/kultur

Subventionsmöglichkeiten / Begünstigte / Projekte und Institutionen

MEMBRES DU CONSEIL DE LA CULTURE 2015 DIE MITGLIEDER DES KULTURRATS 2015

Pierre Cagna

Président, architecte, Sion

Francesco Walter

Vizepräsident, Kulturmanager, Ernen

Michaël Abbet

Programmateur de théâtre, Sion

Thomas Antonietti

Ethnologue, Visp

Judith Bärenfaller

Tänzerin, Brig

Karine Barman Morisod

Musicienne, Monthey

Jérôme Meizoz

Écrivain, Lausanne

Xavier Moillen

Musicien, Sierre

Nicole Mottet Roduit

Gestionnaire culturelle, Martigny

Mélisende Navarre

Médiatrice culturelle, Monthey

Sibylle Omlin

Historienne de l'art, Sierre

Stefan Ruppen

Musiker, Naters

Carlo Schmidt

Künstler, Leuk

Anne Zen Ruffinen

Réalisatrice, Sion

Anne-Dominique Zufferey

Conservatrice de musée, Sierre



MEMBRES AVEC VOIX CONSULTATIVE MITGLIEDER MIT BERATENDER STIMME

Esther Waeber-Kalbermatten

Departementsvorsteherin

Jacques Cordonier

Chef du Service de la culture

Axel Roduit

Conseiller culturel, chef de section

Nicole Grieve

Conseillère culturelle

René-Philippe Meyer

Conseiller culturel

Joëlle Chevrier

Secrétaire

Retour sur



«Sur la route» de la compagnie Les Planches et les Nuages.
«Sur la route» von dem Ensemble Les Planches et les Nuages.



Le Port Franc, Sion / Sitten.

Rückblick



Le projet participatif ARKA au TLH de Sierre.
Das partizipative Projekt ARKA im TLH Siders.



1^{ère} Exposition universelle de la raclette au Manoir de Martigny dans le cadre du PALP festival.
I. Weltausstellung über Raclette im Manoir in Martinach im Rahmen des PALP-Festivals.



Forum Wallis, Loèche / Leuk.



Au ZeughausKultur à Brigue : exposition « YoungArt » en mars 2015.
Im ZeughausKultur in Brig : Ausstellung « YoungArt » vom März 2015.



Mise en scène de Tschägä dans le cadre du Oh! Festival par Lucie Eidenbenz
Inszenierung Tschägä von Lucie Eidenbenz im Rahmen des Oh! Festival.

LE FONDS CULTURE ET TOURISME

Dans le cadre d'un fonds financé conjointement par le Département de la santé, des affaires sociales et de la culture (Service de la culture) et le Département de l'économie et du territoire (Service du développement économique), le Canton du Valais apporte un soutien particulier aux manifestations et institutions culturelles qui contribuent à l'attractivité touristique du Canton, tout en favorisant l'accès du public, local et touristique, à la production artistique et culturelle.

Les subventions sont attribuées par un comité de pilotage composé des chefs des Services du développement économique et de la culture.

Retour sur

Le festival de musique Zermatt Unplugged



DER FONDS KULTUR UND TOURISMUS

Im Rahmen des Fonds, der gemeinsam vom Departement für Gesundheit, Soziales und Kultur (Dienststelle für Kultur) und dem Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung (Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung) finanziert wird, unterstützt der Kanton Wallis insbesondere Veranstaltungen und Kulturinstitutionen, die zur touristischen Attraktivität des Kantons beitragen und dabei das Kunst- und Kulturschaffen einem einheimischen wie auswärtigen Publikum zugänglich machen.

Die Unterstützungen werden von einem Steuerungskomitee vergeben, das sich aus dem Chef der Dienststelle für Kultur und dem Chef der Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung zusammensetzt.

Rückblick

Das Musikfestival Zermatt Unplugged

ÉMERGENCE AUFSTRE- BENDE KÜNSTLER

AIDE À LA PRODUCTION DE DOCUMENTS SONORES

Dans le but d'encourager la création musicale et sa promotion, le Service de la culture a sélectionné en 2015 six projets destinés à un enregistrement en studio. Un jury composé de professionnels de la musique a attribué un soutien aux artistes suivants :

UNTERSTÜTZUNG BEI DER PRODUKTION VON TONDOKUMENTEN

Mit dem Ziel, das Musikschaffen und dessen Vertrieb zu fördern, hat die Dienststelle für Kultur im Berichtsjahr sechs Projekte ausgewählt, die in einem Tonstudio aufgezeichnet werden sollen. Eine Jury aus einschlägigen Fachleuten hat die folgenden Künstler ausgewählt :

Beatrice Berrut

Musique classique, piano

Estelle Revaz

Musique classique, violoncelle

Association Jazz'Nomade

Jazz

Walliser Seema

Chansons vom Berg und viel Meer

Klischée

Electro-swing

Worry Blast

Hard rock

BOURSES AUDIOVISUELLES

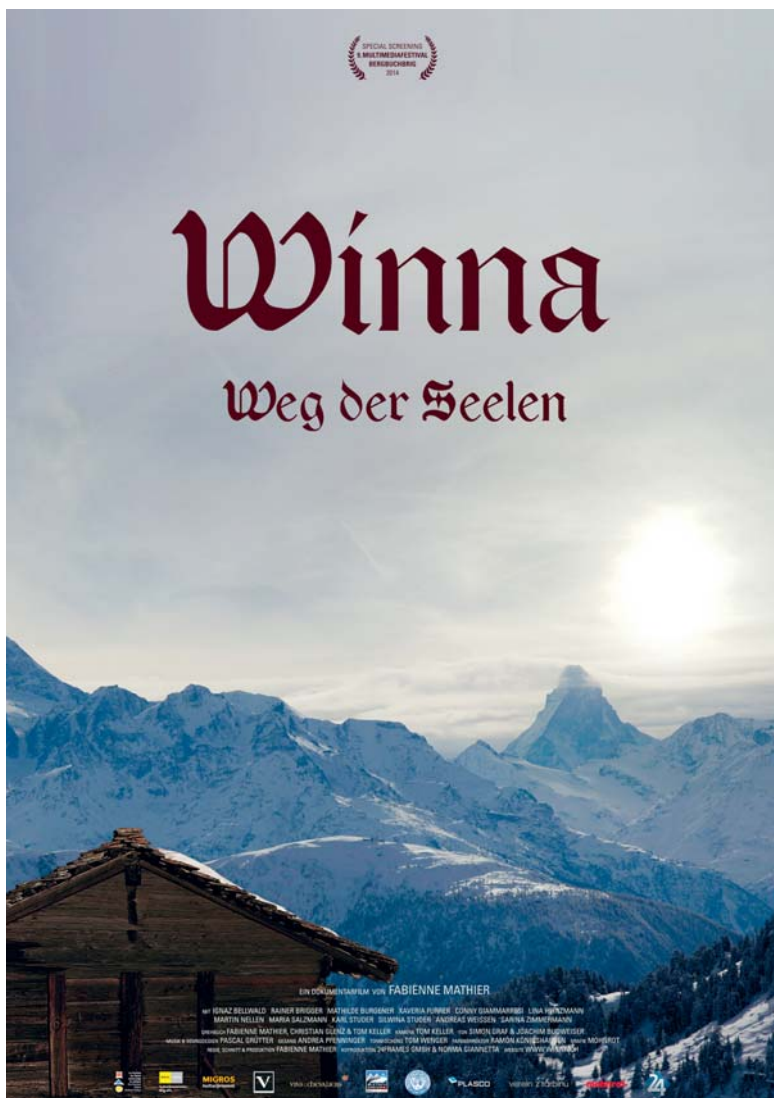
Dans le cadre de son dispositif de soutien à la relève dans le domaine du cinéma et de la vidéo, en collaboration étroite avec l'association Valais Films, le Service de la culture a octroyé une bourse pour la relève dans la création audiovisuelle, ainsi que trois bourses pour la professionnalisation dans le développement de projets et d'écriture de scénario.

UNTERSTÜTZUNG FÜR AUDIOVISUELLES SCHAFFEN

Im Rahmen ihrer Unterstützungseinrichtung für Nachwuchskünstler im Bereich Film und Video hat die Dienststelle für Kultur in enger Zusammenarbeit mit dem Verein «Valais Films» einen Förderbeitrag für Nachwuchskünstler im audiovisuellen Bereich vergeben sowie drei Unterstützungsbeiträge für die Professionalisierung im Bereich Projektentwicklung und Drehbuchschriften.

Viviane Givord a convaincu le jury avec son projet «Hôtel mARTigny», un documentaire consacré à un hôtel géré par des personnes en situation de handicap. Les bourses pour le développement de projets vont quant à elles à **Pierre-Armand Dussex** pour son projet de docu-fiction «Légendes», **Tristan Aymon** pour son projet de long-métrage de fiction «La Récolte» et **Manuel Lobmaier** pour son docu-fiction «Die Reise». Dans une démarche de professionnalisation, chacun de ces lauréats pourra compter sur le «coaching» d'un réalisateur expérimenté pour le développement de son projet.

Viviane Givord überzeugte die Jury mit ihrem Projekt «Hôtel mARTigny», einem Dokumentarfilm über ein Hotel, das von Menschen mit Behinderung geführt wird. Die Unterstützungsbeiträge für Projektentwicklung gingen an **Pierre-Armand Dussex** für seinen Dokumentar Spielfilm «Légendes», an **Tristan Aymon** für sein Spielfilmprojekt «La Récolte» und an **Manuel Lobmaier** für seinen Dokumentar Spielfilm «Die Reise». Zur Förderung der Professionalisierung werden die Preisträger bei der Umsetzung ihres Projekts von einem erfahrenen Regisseur betreut.



Retour sur

Fabienne Mathier a été lauréate d'une bourse pour la relève en 2012. En 2015, son film «**Winna – Weg der Seelen**» a eu beaucoup de succès en Suisse alémanique avec plus de 10 700 spectateurs. Il a été montré dans 36 cinémas dans toutes les grandes villes de Suisse. A Brigue, son film a connu le plus grand succès de l'année 2014, il a même battu des productions hollywoodiennes comme «The Hunger Games».

Rückblick

Fabienne Mathier erhielt 2012 eine Unterstützung für Nachwuchskünstler. 2015 erzielte ihr Film «**Winna – Weg der Seelen**» grossen Erfolg in der Deutschschweiz, wo ihn über 10 700 Personen gesehen haben. Der Film wurde in 36 Kinos in allen grossen Schweizer Städten gesehen. In Brig war der Film der grösste Erfolg des Jahres 2014 und übertraf sogar Hollywood-Produktionen wie «The Hunger Games».

Le programme «Étincelles de culture» favorise la rencontre entre les élèves et les acteurs professionnels de la culture en Valais. Son site web bilingue propose un catalogue d'offres, un dispositif de soutien financier pour des projets culturels, un répertoire d'artistes qui interviennent en milieu scolaire ainsi que des outils de projet.

Quatre fois par année, un comité de pilotage réunissant les chefs des Services de la culture, de l'enseignement et de la formation professionnelle octroie des subventions à des demandes déposées par des écoles et par des professionnels de la culture.

ÉTINCELLES DE CULTURE ET FORMATION

En 2015, le programme a reçu 175 demandes. Les 127 projets soutenus ont été réalisés sur l'ensemble du territoire, dans toutes les filières et tous les degrés, dans des écoles urbaines ou excentrées, ainsi que dans des institutions culturelles.

2015 EN PRIORITÉS

- Développement du soutien à la médiation scolaire dans les institutions culturelles
- Promotion du programme dans le Haut-Valais
- Promotion régulière du programme dans les assemblées pédagogiques.

Pour découvrir le programme www.etincellesdeculture.ch

Plus d'informations www.vs.ch/culture
> Bénéficiaires > Projets et institutions

Un projet particulier

Entretien avec **Monique Rubin**, Médiatrice d'art dans le cadre de l'exposition «Wahrnehmung Licht», Kunstverein Oberwallis

Brigue-Glis a lancé en 2014 une résidence pour artistes ouverte sur le plan international, et a accueilli en 2015 le Japonais Minoru Morikawa. Vous avez proposé avec lui une offre pour les écoles primaires. Pouvez-vous présenter brièvement le projet ainsi que ses objectifs ?

Minoru Morikawa a conçu son installation «Das Licht» en référence au Château de Stockalper. Au 17^e siècle, Stockalper pratiquait le commerce par le col du Simplon et s'est enrichi en particulier grâce au commerce du sel. Ses entrepôts se trouvaient là où se situe actuellement la «Galerie zur Matze». Morikawa y a installé sur 15 mètres de long un paysage de sel, visible à travers une fente dans un mur.



Installation «Das Licht» de/von Minoru Morikawa, Brigue/Brig 2015.

Lorsque je lui ai demandé s'il souhaitait participer à un projet de médiation d'art, il a immédiatement proposé de laisser participer les écoliers à la création de ce paysage. Deux ateliers sur le thème de «La perception via des sources de lumière minimales» ont sensibilisé les enfants au concept de l'installation. Après avoir gratté différents motifs sur des lunettes préalablement rendues opaques, les écoliers sont partis avec Minoru à la découverte d'un nouveau monde, abstrait, dans le jardin du Château de Stockalper. L'atelier brigois pour les artistes en résidence était auparavant l'atelier du peintre Dreesen. Minoru souhaitait mieux faire connaître ses dessins aux élèves. Dans son installation «Willi Dreesen», il les a ainsi confrontés à des dessins au fusain qui pouvaient aussi bien être vus de l'intérieur que de l'extérieur de l'atelier – à chaque fois dans une lumière différente.

Comment ce projet a-t-il été vécu par les classes, par Minoru et par vous-même ?

La force d'attraction des installations de Morikawa repose sur l'utilisation des éléments naturels, comme l'eau, le vent et la lumière, et leur réduction à l'essentiel. Les écoliers, les enseignants et moi-même

avons été gagnés à cette perspective japonaise par tous nos sens. Les enfants ont été fascinés par la lumière des lampes LED sur le sel, derrière le mur de l'installation, ainsi que par cette expérience du toucher du sel, par cette possibilité de le façonner. Le projet avait également comme objectif de les sensibiliser aux installations artistiques. Minoru résume comme suit son expérience avec les enfants : «Si j'avais réalisé ce travail au Japon avec des écoliers japonais, il n'aurait jamais produit une impression aussi vraie. On voit qu'ici les enfants ont un rapport direct avec la montagne. Les enfants japonais sont des enfants des villes; leurs montagnes, ce sont les buildings.»

Comment le programme Étincelles de culture a-t-il soutenu le projet ?

Les visites avec participation aux ateliers ont bénéficié d'un soutien. Pour chaque classe, cela correspondait à trois leçons. La responsable du programme a en outre accompagné les écoliers lors d'un atelier.

Vous vous engagez depuis longtemps dans le domaine de la médiation d'art. Pourquoi est-ce important, selon vous, et que faudrait-il faire pour renforcer cette médiation dans le Haut-Valais ?

Sur leurs appareils numériques, les enfants et les adolescents passent en permanence d'un contenu à un autre. La contemplation ou l'écoute passive leur sont étrangères. Cela invite dès lors à concevoir une médiation d'art où ils peuvent exercer un rôle actif. Je pense par ailleurs que la médiation d'art devrait également s'engager dans des projets pluridisciplinaires.

Présentation du projet par l'artiste www.residence-brig-glis.ch

> [Archives](#) > [Minoru Morikawa](#)

Reportage de Canal9 sur l'installation de Minoru Morikawa

<http://kanal9.ch/marmelade-vom-12-O6-2015/>

Documentation sur le projet de médiation d'art

<http://www.kunstvereinoberwallis.ch/main>

FORMATION CULTURELLE

La Commission extra-parlementaire nommée par le Conseil d'Etat pour élaborer des bases légales plus solides pour le soutien aux écoles de musique a achevé ses travaux. Elle a remis son rapport et rédigé des propositions pour des articles à intégrer dans la Loi sur la promotion de la culture ainsi qu'un règlement d'application spécifique. La suite à donner à ces propositions sera examinée dans le cadre du programme d'examen des tâches et structures de l'État (ETS).

Au sein de l'Association valaisanne des écoles de musique, les trois écoles de musique reconnues par le Canton, le Conservatoire cantonal, l'amo – Allgemeine Musikschule Oberwallis et l'EJMA – Ecole de jazz et de musique actuelle ont poursuivi l'élaboration des dispositifs d'évaluation des enseignements et de la mise en œuvre du plan d'étude cadre harmonisé adopté en 2013.

Mit dem Programm Kulturfunken sollen Begegnungen zwischen Schülern und professionellen Kulturschaffenden im Wallis erleichtert werden. Die zweisprachige Website der Einrichtung bietet einen Katalog, finanzielle Unterstützung für Kulturprojekte, ein Verzeichnis mit Künstlern, die mit Schulen arbeiten, sowie Hilfsmittel für die Projektleitung.

Viermal pro Jahr vergibt ein Steuerungskomitee bestehend aus den Chefs der Dienststellen für Kultur, Unterrichtswesen und Berufsbildung Unterstützung für Projekte von Schulen und professionellen Kulturschaffenden.

KULTUR- FUNKEN UND AUSBILDUNG

Im Berichtsjahr 2015 gingen 175 Anträge ein. Die 127 unterstützten Projekte wurden im ganzen Kanton realisiert, auf allen Schulstufen und in allen Bildungsgängen, in Städten wie an abgelegenen Schulen und in Kulturinstitutionen.

SCHWERPUNKTE 2015

- Entwicklung der Unterstützung für Vermittlung an Schulen und in Kulturinstitutionen
- Werbung für das Programm im Oberwallis
- Regelmässige Werbung für das Programm in pädagogischen Versammlungen.

Die neue Website www.kulturfunken.ch

Weitere Informationen www.vs.ch/kultur
> Begünstigte > Projekte und Institutionen

Ein besonderes Projekt

Interview mit **Monique Rubin**, Kunstvermittlerin in der Ausstellung «Wahrnehmung Licht», Kunstverein Oberwallis

2014 hat Brig-Glis eine Residenz für internationale Künstlerinnen und Künstler lanciert, und 2015 den Japaner Minoru Morikawa empfangen. Sie haben mit Minoru ein Angebot für Primarklassen durchgeführt. Können Sie das Projekt und dessen Ziele kurz vorstellen ?

Der Gastkünstler Morikawa nahm mit seiner Installation «das Licht» auf das Stockalperschloss Bezug. Im 17. Jahrhundert trieb Stockalper nämlich Handel über den Simplon, wobei seine Haupteinnahmequelle das Salz war. Seine Lagerräume befanden sich in der jetzigen Galerie zur Matze. Morikawa installierte dort eine 15 Meter lange Salzlandschaft, sichtbar durch einen Schlitz in einer Wand.

Auf meine Anfrage, ob er an einem Vermittlungsprojekt mitarbeiten wolle, machte er gleich den Vorschlag, die Landschaft durch die Schüler kollektiv mitgestalten zu lassen. Zwei Workshops zum Thema «Wahrnehmung durch minimalste Lichtquellen» dienten als Einstieg in das Konzept der Installation. Durch das Einritzen von feinsten Mustern in «blind gemachten» Brillen erforschten die Schüler mit Minoru eine neue, abstrakte Welt im Garten des Stockalperschlosses. Das Briger Gastatelier war früher das Atelier des Malers Dreesen. Minoru wollte den Schülern dessen Zeichnungen nahe bringen. In seiner Installation «Willi Dreesen» konfrontierte er sie also mit Kohlezeichnungen, welche von ausserhalb und innerhalb des Ateliers betrachtet werden konnten – jedesmal in einem anderen «Licht».

Wie wurde dieses Projekt von den Klassen, von Minoru und von Ihnen erlebt ?

Die Überzeugungskraft der Installationen von Morikawa beruht auf der Anwendung natürlicher Elemente wie Wasser, Wind und Licht und deren Reduktion aufs Wesentliche. Die Schüler, die Lehrpersonen und ich selbst waren mit allen Sinnen für diese japanische Sichtweise empfänglich. Das Licht der LED-Lampen auf dem Salz hinter der Installationswand, zusammen mit dem haptischen Erlebnis des Gestaltens mit dem Salz faszinierte zudem die Kinder. Das Projekt hatte auch das Ziel, die Schüler für Installationskunst empfänglich zu machen.

Minoru beschreibt seine Erfahrung mit den Kindern folgendermassen : «Hätte ich diese Arbeit zu Hause in Japan mit japanischen Kindern unternommen, hätte es niemals so echt gewirkt. Man sieht, dass die Kinder hier einen direkten Bezug zum Gebirge haben. Japanische Kinder sind Grossstadtkinder, ihre Berge sind die Hochhäuser.»

Wie hat Kulturfunken das Projekt unterstützt ?

Die Führungen mit Workshops wurden unterstützt. Für jede Klasse entsprach dies drei Lektionen. Die Verantwortliche des Programms hat ausserdem einen Workshop begleitet.

Sie engagieren sich seit langem für Kunstvermittlung.

Warum ist dies wichtig und was bräuchte es, um die Vermittlung im Oberwallis zu stärken ?

Auf ihren digitalen Geräten «switchen» Kinder und Jugendliche permanent hin und her. Passives Betrachten oder Zuhören ist ihnen fremd. Dies verlangt also nach einer Kunstvermittlung, bei der sie selber mitwirken können. Ich denke ausserdem, dass wir Vermittler auch spartenübergreifende Projekte anpeilen sollten.

Vorstellung seines Projekts durch den Künstler www.residence-brig-glis.ch
> Archives > Minoru Morikawa

Kanal 9-Reportage über Minoru Morikawas Installation
<http://kanal9.ch/marmelade-vom-12-06-2015/>

Dokumentation zum Vermittlungsprojekt
<http://www.kunstvereinoberwallis.ch/main>

KULTURELLE BILDUNG

Die ausserparlamentarische Kommission, die vom Staatsrat eingesetzt wurde, um solidere gesetzliche Grundlagen für die Unterstützung der Musikschulen zu erarbeiten, hat ihre Arbeit abgeschlossen. Sie hat einen Bericht verfasst und neue Artikel für das Kulturförderungsgesetz vorgeschlagen sowie ein spezifisches Anwendungsreglement. Diese Vorschläge werden im Rahmen der Prüfung der Aufgaben und Strukturen des Kantons Wallis (PAS) untersucht.

Im Verband der Walliser Musikschulen haben die drei vom Kanton anerkannten Musikschulen, nämlich das kantonale Konservatorium, die Allgemeine Musikschule Oberwallis und die Schule für Jazz und aktuelle Musik EJMA, die Ausarbeitung eines Beurteilungsprogramms für den Unterricht und die Umsetzung des 2013 angenommenen harmonisierten Rahmenlehrplans fortgesetzt.

DREI KULT

INSTITUTIONEN

TROIS INSTITUTIONS
CULTURELLES
DREI KULTURINSTI-
TUTIONEN

ARCHIVES DE L'ÉTAT

MÉDIATHÈQUE VALAIS

Sion

Brigue

Martigny

Saint-Maurice

e-médiathèque

MUSÉES CANTONAUX
DU VALAIS

Art

Histoire

Nature

KULTUR- REGIONEN STI- SCUI

STAATSARCHIV

MEDIATHEK WALLIS

Sitten

Brig

Martinach

St-Maurice

e-mediathek

WALLISER

KANTONSMUSEEN

Kunst

Geschichte

Natur

TROIS

INSTITUTI

CULTURE

RÉUNIR UN
PATRIMOINE DE
300 MILLIONS
D'ANNÉES

NEN

ONS LLES TUR ON

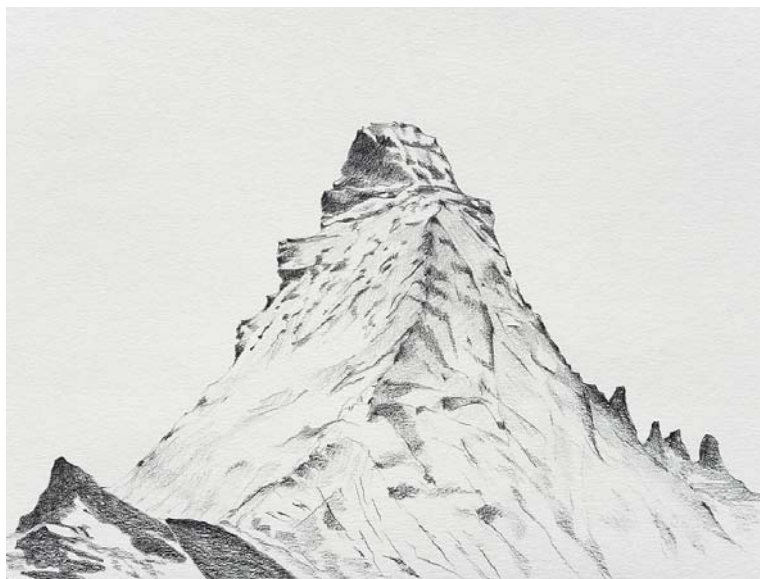
Ils ont fait leur entrée dans le patrimoine du Valais

Aux Musées cantonaux

- *Au Musée de la nature*: **Le plus vieil arbre fossile de Suisse** découvert aux Jeurs (Commune de **Trient**). Du groupe des cordaites, il appartient aux premières espèces d'arbres de l'histoire de la Terre et date de plus de 300 millions d'années.
- *Au Musée d'histoire*: Dépôt de la collection de **textiles anciens** (5^e au 18^e siècle) du **Chapitre cathédral** de Sion: un ensemble d'importance et de renommée internationales.
- *Au Musée d'histoire*: Restaurées et présentées au public



Dalmatique byzantine du II^e siècle, l'une des nombreuses pièces exceptionnelles déposées au Musée d'histoire par le Chapitre cathédral de Sion.
Byzantinische Dalmatik aus dem II. Jahrhundert. Eines der vielen aussergewöhnlichen Objekte, welche dem Geschichtsmuseum vom Domkapitel Sitten übergeben wurden.



Dessin de l'artiste Marie Velardi sur le devenir du Cervin, présentés dans l'exposition «Impermanence. Le Valais en mouvement» au Pénitencier.

Zeichnung der Künstlerin Marie Velardi zur Zukunft des Matterhorns, ausgestellt im Rahmen von «Dauer im Wechsel. Das Wallis in Bewegung» im Pénitencier.

en 2014, les 18 toiles de l'ancien **salon de Courten** à Sierre, exceptionnel ensemble peint par **Joseph Rabiato** en 1766 et déposé au Musée depuis le milieu du 20^e siècle, ont été offertes par les ayants-droit.

- *Au Musée d'art*: Une série de cartes postales de montagnes humoristiques, créées et éditées par le célèbre peintre expressionniste allemand *Emil Nolde* (1867-1956).
- *Au Musée d'art*: Legs des époux Jean et Anne-Marie Steiger-Délez avec des œuvres de **René Auberjonois**, **Jaques Berger**, **Albert Chavaz**, **Ferdinand Hodler** et **Gérard de Palézieux**.
- *Au Musée d'art*: Poursuite des acquisitions d'œuvres contemporaines, notamment une photographie «irradiée» d'un paysage de Russie par **Julian Charrière**, un Mont Fuji par **Corinne Vionnet** et des dessins prospectifs sur le devenir du Cervin par **Marie Velardi**.



À la Médiathèque Valais

- À *Sion*: La **Bible d'Ayent**, incunable imprimé à Bâle en 1482, présent de 1529 à la fin du 19^e siècle à Ayent, dont la Commune s'est portée acquéreuse pour le remettre à la Médiathèque.
- À *Sion*: Les fonds historiques de la bibliothèque du **Collège Spiritus Sanctus** (Brigue).
- À *Martigny*: Réunie par le photographe Nicolas Crispini, une collection rare et unique de 222 **autochromes sur le Valais**.
- À *Martigny*: 2913 **plaques de verre** déposées par la Section Jaman du Club alpin suisse incluant des photographies de **William Olivier et Olivier Nicollier**.
- À *Martigny*: Les enregistrements des interviews réalisées pour ses recherches par l'ethnologue Josef Siegen dans le Loetschental et le Sarntal (Südtirol, Italie).

La Bible d'Ayent, incunable imprimé à Bâle en 1482, déposée à la Médiathèque Valais - Sion par la Commune d'Ayent. Die Bibel von Ayent, 1482 in Basel gedruckte Inkunabel, Depositum der Gemeinde Ayent, Mediathek Wallis - Sitten.





Plaques de verre déposées à la Médiathèque Valais – Martigny par la section Jaman du Club alpin suisse.

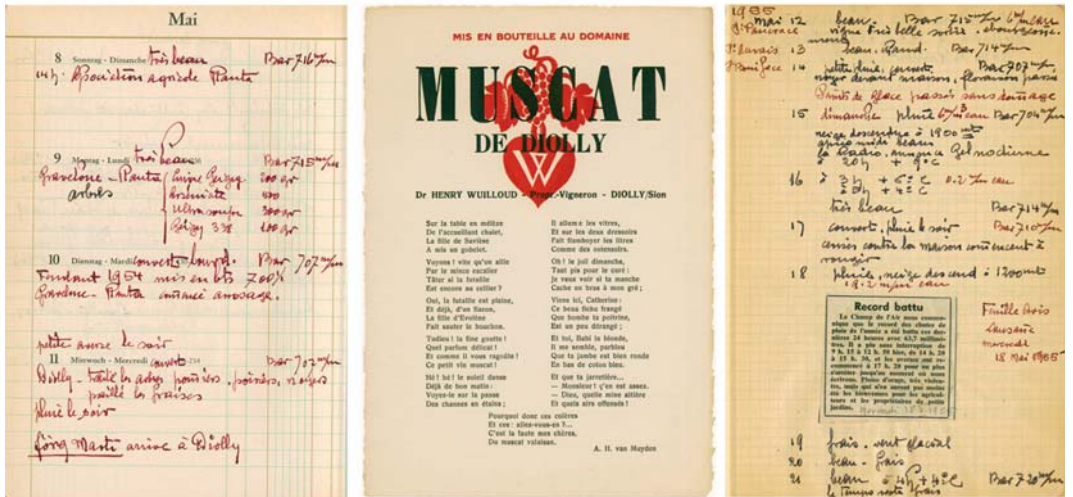
Glasplatten, Depositem der Sektion Jaman des Schweizerischen Alpenclubs, Mediathek Wallis – Martinach.

- À *Martigny*: Les archives photographiques de **Frido Pont** (Sierre), plus de 200 000 négatifs.
- A *Martigny*: 1115 photographies de **Michel Martinez** documentant le travail des **Forces motrices de la Gougra** (Anniviers).
- À *Martigny*: Les Archives de **Canal 9**, télévision régionale valaisanne, depuis la création de la chaîne en 1984 jusqu'au passage au numérique en 2005 dans le cadre d'un fonds ouvert qui sera régulièrement alimenté par les nouvelles productions.
- À *Sion*: En collaboration avec l'Ecole cantonale d'art, le Musée d'art, l'Association Biz'art et l'Encouragement des activités culturelles, des estampes et photographies d'artistes valaisans contemporains parmi lesquelles Joëlle Allet, François Pont, Alexandra Roussopoulos, Eric Philippos et Sabine Zaalene, destinées à l'**artothèque de prêt**.

Depuis vingt ans, la Médiathèque Valais choisit chaque année un ouvrage représentatif de la production éditoriale afin qu'un artisan l'habilite d'une **reliure d'art**. En 2015, *Michel Darbellay écrit la lumière* a été confié aux bons soins de la relieuse Armelle Zeller (Lausanne).

Aux Archives de l'État

- 44 dépôts d'unités administratives de l'Etat du Valais, de communes, de bourgeoisies et de personnes privées, soit 250 mètres linéaires.
- Les archives du **Rallye international du Valais** (1975-2010)



Trois documents issus du Fonds Henry Willoud. / Drei Dokumente aus dem Bestand Henry Willoud.



Signature de l'acte de dépôt du fonds d'archives de la Commune et de la Bourgeoisie de St-Maurice.
 Damien Revaz, président de la Commune de St-Maurice, Esther Waeber-Kalbermatten, cheffe du DSSC, Alain Dubois, archiviste cantonal et Linda de Torrenté, vice-présidente de la Bourgeoisie de St-Maurice.
 Unterzeichnung des Depositsvertrags vom Archivbestand der Gemeinde und der BURGERSCHAFT St-Maurice.
 Damien Revaz, Gemeindepräsident von St-Maurice, Esther Waeber-Kalbermatten, Vorsteherin des DGSK, Alain Dubois, Kantonsarchivar, und Linda de Torrenté, Vizepräsidentin der BURGERSCHAFT St-Maurice.

KULTURGÜTER AUS 300 MILLIONEN JAHREN ZUSAMMEN- TRAGEN

Eingänge in die Walliser Kulturgütersammlungen

Kantonsmuseen

- *Naturmuseum*: **Der älteste fossile Baumstamm der Schweiz** wurde am Ort Jeurs in der Gemeinde **Trient** gefunden. Der Baum gehört zur Gruppe der Cordaitales, eine der ersten Baumarten der Erdgeschichte, die vor über 300 000 Jahren existierte.
- *Naturmuseum*: Depositum der Sammlung **alter Textilien** (5. bis 18. Jh.) des Domkapitels Sitten: ein bedeutender, international anerkannter Bestand.
- *Geschichtsmuseum*: Die 18 Gemälde des **ehemaligen De-Courten-Salons**, 1766 von **Joseph Rabiato** gemalt, dem Museum Mitte des 20. Jahrhunderts als langfristige Leihgabe übergeben, 2014 restauriert und ausgestellt, wurden dem Museum nun geschenkt.

Emil Nolde, Porträts von Alpengipfeln, 30 Postkarten umfassende Serie, 1892-1899, 2015 von Sammler Torsten Schmidt Köhler, Kiel (D) gekauft: Jungfrau, Mönch und Eiger.

Emil Nolde, Sommets des Alpes portraiturés, série de 30 cartes postales, 1892-1899, achetées en 2015, au collectionneur Torsten Schmidt Köhler, Kiel (D): Jungfrau, Mönch und Eiger.

- *Kunstmuseum*: Eine Reihe komischer Postkarten der Berge, welche der berühmte deutsche Expressionist Emil Nolde (1867–1956) geschaffen und veröffentlicht hat.
- *Kunstmuseum*: Nachlass des Ehepaars Jean und Anne-Marie Steiger-Délez bestehend aus Werken von **René Auberjonois, Jaques Berger, Albert Chavaz, Ferdinand Hodler** und **Gérard de Palézieux**.
- *Kunstmuseum*: Anschaffung weiterer zeitgenössischer Werke, insbesondere eine «verstrahlte» Fotografie einer russischen Landschaft von **Julian Charrière**, ein Mont Fuji von **Corinne Vionnet** sowie Zeichnungen der künftigen Entwicklung des Matterhorns von **Marie Velardi**.



Mediathek Wallis

- *Sitten*: Die **Bibel von Ayent**, 1482 in Basel gedruckte Inkunabel, in Ayent in Gebrauch von 1529 bis Ende des 19. Jahrhunderts, von der Gemeinde gekauft und der Mediathek übergeben.
- *Sitten*: Die historischen Bestände der Bibliothek des **Kollegiums Spiritus Sanctus** (Brig).
- *Martinach*: Eine einmalige, seltene **222 Autochromfotografien des Wallis** umfassende Sammlung.
- *Martinach*: 2 913 **Glasplatten** der Sektion Jaman des Schweizerischen Alpenclubs mit Fotografien von **William Olivier** und **Olivier Nicollier**.



Seit 20 Jahren wählt die Mediathek Wallis jedes Jahr ein repräsentatives Werk aus der Verlagsproduktion aus, das dann von einem Buchbinder mit einem Kunststeinband versehen wird. Depuis 20 ans, La Médiathèque Valais choisit chaque année un ouvrage représentatif de la production éditoriale afin qu'un artisan l'habilille d'une reliure d'art.



Der Archivbestand der Gemeinde und der Burgerschaft Saint-Maurice wurde im Staatsarchiv hinterlegt. Le fonds d'archives de la Commune et de la Bourgeoisie de St-Maurice déposé aux Archives de l'Etat du Valais.

- *Martinach*: Die Aufzeichnungen von Interviews, welche der Ethnologe Josef Siegen für seine Forschungen im Lötschental und im Sarntal (Südtirol, Italien) gemacht hat.
- *Martinach*: Das über **200 000 Negative** umfassende Fotoarchiv von Frido Pont (Siders).
- *Martinach*: 115 Fotografien von **Michel Martinez**, welche die Tätigkeit der **Gouggra-Kraftwerke** (Anniviers) dokumentieren.
- *Martinach*: Das Archiv von **Canal 9**, dem Walliser Regionalfernsehen, von der Entstehung des Senders 1984 bis zum Übergang zur Digitaltechnologie 2005. Es wurde ein offener Bestand angelegt, der regelmässig mit neuen Produktionen ergänzt wird.
- *Sitten*: In Zusammenarbeit mit der Walliser Schule für Gestaltung, dem Kunstmuseum, dem Verein Biz'art und der Kulturförderung: Kunstdrucke und Fotografien von zeitgenössischen Walliser Künstlern wie Joëlle Allet, François Pont, Alexandra Roussopoulos, Eric Philippos und Sabine Zaalene zur Ausleihe im Rahmen der **Arthotek**.

Seit 20 Jahren wählt die Mediathek Wallis jedes Jahr ein repräsentatives Werk aus der Verlagsproduktion aus, das dann von einem Buchbinder mit einem **Kunststeinband** versehen wird. Im Berichtsjahr 2015 wurde die Publikation *Michel Darbellay écrit la lumière* von der Buchbinderin Armelle Zeller (Lausanne) bearbeitet.

Staatsarchiv

- 44 administrative Einheiten des Kantons Wallis, von Gemeinden, Burgerschaften und Privatpersonen oder insgesamt 250 Laufmeter.
- Das Archiv des **Rallye international du Valais** (1975–2010).

Après avoir écarté, pour des raisons techniques et de coût, la solution d'un dépôt à édifier sous le bâtiment de la Matze (Sion), le Conseil d'État a décidé de confier à la Caisse de prévoyance de l'État du Valais (CPVAL) la construction du futur dépôt des Archives de l'État sous la cour nord du site des Arsenaux. Le chantier débutera à l'été 2016, pour une mise en service courant 2018. En vue de ce déménagement, les **Archives** ont poursuivi l'assainissement de leurs fonds en traitant 570 mètres linéaires de documents. La restauration et le reconditionnement des fonds patrimoniaux dont l'État du Valais n'est pas le producteur bénéficiera d'un soutien important de la part de la Loterie romande.

PRENDRE SOIN

Les Archives ont poursuivi le déploiement de la plateforme de pérennisation et d'archivage en développant notamment une interface permettant aux unités administratives d'y déposer leurs fonds électroniques.

Dans le cadre de la collaboration avec les éditeurs de journaux au sein de l'Association pour la sauvegarde du patrimoine des medias valaisans, la **Médiathèque** a poursuivi la numérisation de la presse en entamant celle du *Walliser Bote*. Elle a également mis en ligne la version numérique de *Blätter aus der Walliser Geschichte* publiées par la *Geschichtsforschender Verein Oberwallis*: désormais, les quatre revues d'érudition du Valais (*Annales valaisannes*, *Vallesia*, *Bulletin de la Murithienne*, *Blätter*) sont accessibles via www.rero.doc, site sur lequel la Médiathèque a également mis en ligne la version numérisée de la revue *Treize Étoiles* (1951–1996).

Les **Musées cantonaux** ont procédé au déménagement et à l'installation d'une partie des collections dans une nouvelle réserve de 1300 m².

La sculpture hydromobile *La Stockhausen* de Paul-André Zeller ainsi que les objets présentés dans la nouvelle mise en valeur du Trésor de la Basilique de Valère ont bénéficié d'une restauration.

Nachdem aus technischen und aus Kostengründen vom Bau eines Lagers unter dem Matze-Gebäude (in Sitten) abgesehen werden musste, beschloss der Staatsrat, die Pensionskasse des Staates Wallis (PKWAL) mit dem Bau des künftigen Lagers des **Staatsarchivs** unter dem nördlichen Teil des Hofes der ehemaligen Zeughäuser zu beauftragen. Die Bauarbeiten beginnen im Sommer 2016, das Lager soll im Sommer 2018 in Betrieb genommen werden. Im Hinblick auf diesen Umzug hat das Staatsarchiv in seinen Beständen 570 Laufmeter Dokumente saniert. Sanierung und Neuverpackung der Kulturgütersammlungen, die nicht vom Kanton Wallis generiert wurden, werden von der Loterie romande grosszügig unterstützt.

PFLEGEN

Das Staatsarchiv hat die Entwicklung der Archivierungsplattform fortgesetzt und insbesondere eine Schnittstelle entwickelt, die es den Verwaltungseinheiten ermöglicht, ihre elektronischen Bestände selbst abzulegen.

Im Rahmen der Zusammenarbeit mit den Zeitungsverlagen im Verein für den Erhalt des Erbes der Walliser Medien hat die **Mediathek** die Digitalisierung der Presse mit dem *Walliser Boten* fortgesetzt. Ausserdem wurde die digitale Version der *Blätter aus der Walliser Geschichte*, die vom *Geschichtsforschenden Verein Oberwallis* herausgegeben werden, online zugänglich gemacht. Fortan sind die vier wissenschaftlichen Zeitschriften des Wallis (*Annales valaisannes*, *Vallesia*, *Bulletin de la Murithienne*, *Blätter*) über www.rero.doc zugänglich. Ausserdem hat die Mediathek Wallis dort die digitale Version der Zeitschrift *Treize Étoiles* (1951–1996) aufgeschaltet.

Die Kantonsmuseen haben einen Teil ihrer Sammlungen in einem neuen, 1300 m² grossen Lager untergebracht.

Die hydromobile Skulptur von Paul-André Zeller *La Stockhausen* sowie die Objekte, die im Rahmen des Kirchenschatzes der Basilika von Valeria ausgestellt sind, wurden restauriert.

QUESTION- NER ET PRODUIRE DE LA CONNAIS- SANCE

Une exposition est l'occasion de produire de la connaissance à partir de questionnements renouvelés. En vue de l'exposition *Impermanence. Le Valais en mouvement*, présentée en 2015, et de celles prévues en 2016 consacrées l'une à l'Anthropocène et l'autre au funéraire séduinois, les équipes scientifiques des trois musées ont conduit plusieurs recherches ponctuelles.

La collection d'abeilles du Musée de la nature a fait l'objet d'une étude approfondie qui a permis de découvrir dans la collection Maurice Paul confiée au Musée il y a plus de 100

ans, nombre d'abeilles aujourd'hui disparues. Ces raretés ont fait l'objet d'une mise en valeur dans le cadre de « l'exposition dossier » *Le monde fragile des abeilles sauvages* qui a mis en évidence la manière dont ces insectes témoignent de la richesse et de la fragilité de notre patrimoine naturel soumis à de fortes contraintes.

Un programme de recherche visant à établir l'origine de la collection constituée d'objets archéologiques du pourtour méditerranéen et léguée en 1970 par l'industriel Edouard Guigoz a été initié.





Mini exposition «Le monde fragile des abeilles sauvages» au Musée de la nature.
Eine Mini-Ausstellung über die anfällige Welt der Wildbienen im Naturmuseum.

IN FRAGE STELLEN UND WISSEN GENERIEREN

Eine Ausstellung ist die Gelegenheit, aufgrund neu aufgelegter Fragestellungen Wissen zu generieren. Im Hinblick auf die 2015 gezeigte Ausstellung *Dauer im Wechsel. Das Wallis in Bewegung* und auf die für 2016 geplanten, die eine zum Anthropozän, die andere zu Bestattungsriten in Sitten, haben die wissenschaftlichen Teams der drei Museen verschiedene punktuelle Forschungsarbeiten durchgeführt.

Die Bienensammlung des Naturmuseums war Gegenstand einer Untersuchung, die in der Sammlung Maurice Paul (wurde dem Museum vor über 100 Jahren übergeben) viele

heute verschwundene Bienen identifizierte. Diese seltenen Objekte waren im Rahmen der Sonderausstellung zur anfälligen Welt der Wildbienen zu sehen. Die Ausstellung betonte, wie diese Insekten die Vielfalt und die Anfälligkeit unseres Naturerbes bezeugen sowie den starken Druck, dem dieses ausgesetzt ist.

Die Erforschung der Herkunft der Sammlung archäologischer Objekte aus dem Mittelmeerraum, welche dem Museum 1970 vom Industriellen Edouard Guigoz hinterlassen wurde, wurde in die Wege geleitet.

FAIRE CONNAÎTRE

EXPOSER

Les institutions culturelles cantonales, Archives, Médiathèque et Musées, ont saisi l'occasion du Bicentenaire de la réunion du Valais à la Confédération pour proposer un regard et une réflexion sur le canton. Elles l'ont fait à travers trois expositions :

- **Valais composé. Ein Kanton im Werden,** à la Médiathèque Valais – Martigny (24 avril au 23 décembre), qui a mis l'accent sur la manière dont le Valais « a composé » avec les éléments dont il a disposé au cours des deux derniers siècles pour s'établir dans ce qu'il est aujourd'hui ;



Entrée de l'exposition / Eingangsbereich der Ausstellung «Passez à l'Acte! 1815, das Wallis und die Schweiz».

- **Impermanence. Le Valais en mouvement** au Pénitencier, à Sion (13 juin au 3 janvier 2016), qui a questionné, à travers une approche pluridisciplinaire, plusieurs millénaires d’histoire du Valais et invité à la prospective ;
- **Passez à l’Acte ! 1815, das Wallis und die Schweiz**, une exposition commune des Archives, Médiathèque et Musées, présentée aux Arsenaux à Sion (4 août au 31 octobre), pour examiner les relations du Canton avec ses voisins suisses et étrangers. La pièce maîtresse, l’original de l’Acte de réunion signé le 4 août 1815, était accompagnée d’une vingtaine de documents d’archives et d’objets témoignant de la politique extérieure du Valais du Moyen Age à 1815.



Acte de réunion de la République du Valais à la Confédération suisse, 4 août 1815.
Urkunde zum Beitritt der Republik Wallis zur Schweizerischen Eidgenossenschaft, 4. August 1815.



Le « Désorienteur temporel » conçu et réalisé par l’artiste Marie Velardi pour l’exposition « Impermanence. Le Valais en mouvement ».
Das von der Künstlerin Marie Velardi erdachte und umgesetzte Werk « Désorienteur temporel » für die Ausstellung « Impermanence. Le Valais en mouvement ».

Impermanence

Le Valais en mouvement

13.06.15 – 03.01.16



Le Pénitencier
Sion www.musees-valais.ch



Sur le site de Valère, une présentation permanente du **Trésor de la Basilique** met désormais en valeur un patrimoine religieux exceptionnel, rarement visible jusqu'ici, qui raconte près d'un millénaire de présence et de prière du Chapitre cathédral.

Le duo d'artistes Barbezat-Villetard, lauréats du Prix culturel Manor Sion 2015, a totalement investi le bâtiment de la Majorie (Musée d'art) par une installation monumentale qui souligne l'attache contemporaine de l'institution. Attribué dans 12 cantons, le Prix Manor est l'une des principales distinctions dans le domaine de l'art contemporain en Suisse. Art&Fiction a édité le livre d'artistes accompagnant l'exposition.

A l'initiative de la Fondation Pierrette Micheloud, la galerie de la Grenette (Sion) a consacré une exposition à la poète et peintre **Pierrette Micheloud** (1915–2007). Les documents illustrant le travail d'écriture provenaient pour l'essentiel des archives que Pierrette Micheloud a déposées en 2003 à la Médiathèque Valais.



La nouvelle salle du Trésor de la Basilique de Valère.
Der neue Ausstellungsraum des Kirchenschatzes von Valeria.

BEKANNT MACHEN

AUSSTELLEN

Die kantonalen Kulturinstitutionen – Staatsarchiv, Mediathek und Museen – nutzten das 200-Jahr-Jubiläum des Beitritts des Wallis zur Eidgenossenschaft für eine Reflexion über den Kanton und haben zu diesem Zweck die folgenden drei Ausstellungen produziert:



- **Valais composé. Ein Kanton im Werden**, in der Mediathek Wallis – Martinach (24. April bis 23. Dezember 2015). Eine Ausstellung darüber, wie das Wallis im Verlauf der letzten zwei Jahrhunderte aus dem Vorhandenen zu dem geworden ist, was es heute ist.

- **Dauer im Wechsel. Das Wallis in Bewegung**
im Ausstellungszentrum Pénitencier, in Sitten (13. Juni 2015 bis 3. Januar 2016). Die pluridisziplinäre Ausstellung thematisierte mehrere Jahrtausende der Walliser Geschichte und mögliche Zukunftsperspektiven.
- **Passez à l'Acte ! 1815, das Wallis und die Schweiz :**
eine gemeinsame Ausstellung des Staatsarchivs, der Mediathek und der Museen, im Zentrum Arsenaux, Sitten (4. August bis 31. Oktober 2015), über die Beziehungen des Wallis zu seinen Nachbarn im Inland und im Ausland. Das Herzstück der Ausstellung, die am 4. August 1815 unterzeichnete Original-Beitrittsurkunde, wurde von rund 20 Archivadokumenten zur Innen- und Aussenpolitik des Wallis vom Mittelalter bis 1815 begleitet.



Performance die Schauspieler Barbara Heynen et Fred Lugon anlässlich der Medienpräsentation der Ausstellung «Passez à l'Acte ! 1815, das Wallis und die Schweiz».
Performance des comédiens Barbara Heynen et Fred Lugon lors de la présentation à la presse de l'exposition «Passez à l'Acte ! 1815, das Wallis und die Schweiz».



Die Urkunde zum Beitritt der Republik Wallis zur Schweizerischen Eidgenossenschaft umgeben von den fünf Staatsräten – 5. August 2015.
L'Acte de réunion de la République du Valais à la Confédération suisse entouré des cinq Conseillers d'Etat – 5 août 2015.



Die Monumentalinstallation des Künstlerduos Barbezat-Villetard, Träger des Kulturpreises der Manor Sitten 2015.

Vue extérieure de l'installation monumentale du duo d'artistes Barbezat-Villetard, lauréats du Prix culturel Manor Sion 2015.



Auf Valeria bringt die neue Dauerausstellung zum **Kirchenschatz der Basilika** fortan ebenso aussergewöhnliche wie seltene religiöse Kulturgüter zur Geltung, die bisher kaum zu sehen waren und welche die nahezu 1000-jährige Präsenz des Domkapitels an diesem Ort bezeugen.

Das Künstlerduo Barbezat-Villetard, Träger des Kulturpreises der Manor Sitten 2015, hat das Gebäude Majoria (Kunstmuseum) in eine Monumentalinstallation einbezogen, welche die Bindung der Institution zur zeitgenössischen Kunst betont. Der Manor-Kulturpreis, der in 12 Kantonen vergeben wird, ist eine der wichtigsten Auszeichnungen für zeitgenössische Kunst in der Schweiz. Der Verlag Art&Fiction veröffentlichte das Künstlerbuch, das die Ausstellung begleitete.



Pierrette Michelloud

Auf Initiative der Fondation Pierrette Micheloud widmete die Galerie de la Grenette, Sitten, der Schriftstellerin und Malerin **Pierrette Micheloud** (1915–2007) eine Ausstellung. Die Dokumente zur Illustration der Schreibearbeit stammten im Wesentlichen aus dem Archivbestand, den Pierrette Micheloud 2003 in der Mediathek Wallis hinterlegt hatte.



Sicht von der Ausstellung in der Galerie La Grenette in Sitten.
Vue de l'exposition à la galerie de la Grenette à Sion.

PUBLIER

La Médiathèque Valais – Sion conserve un manuscrit de la fin du 13^e siècle que les spécialistes s'accordent à considérer comme le plus ancien document connu en langue française consacré à la cuisine. Rouleau de près de 2 mètres sur 13 centimètres, le *Viandier* ou «petit rouleau de Sion» contient plus de 130 recettes. Il a fait l'objet d'une édition, destinée au grand public, par les soins de Fabian Müllers, spécialiste français de cuisine historique.



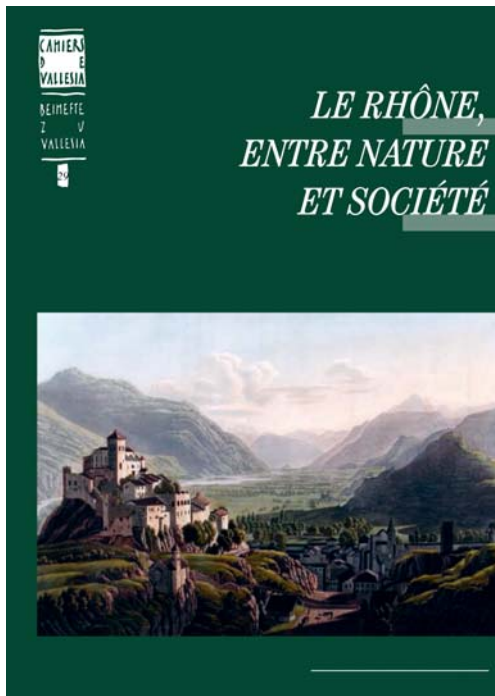
Le manuscrit de Sion / Das Manuskript von Sitten.

Les Archives de l'État du Valais ont poursuivi leur travail de diffusion des connaissances sur l'histoire et la société valaisanne à travers la revue *Vallesia* (tome LXIX) et les *Cahiers de Vallesia* où sont parus une étude de Hans-Robert Ammann et Arthur Fibicher consacrée aux ambitions réformatrices de l'Évêque Hildebrand Jost au 17^e siècle (Cahier 28) et un volume intitulé *Le Rhône, entre nature et société* (Cahier 29) qui après une première synthèse publiée en 2009 a proposé à l'occasion du 11^e colloque «Mémoires du Rhône» (Loèche 4 décembre 2015) un second ouvrage collectif réunissant 14 contributions dont plusieurs mettent en évidence l'engagement du Service de la culture pour développer la connaissance du fleuve et de ses relations avec le territoire et la population.

VERÖFFENTLICHEN

Die Mediathek Wallis – Sitten bewahrt ein Manuskript von Ende des 13. Jahrhunderts auf, das Experten für das älteste bekannte, auf Französisch verfasste Dokument halten, das dem Kochen gewidmet ist. Die nahezu 2 m lange und 13 cm breite Schriftrolle «Le Viandier», auch «petit rouleau de Sion» genannt, enthält über 130 Rezepte. Das Dokument war Gegenstand einer Publikation von Fabian Müllers, Spezialist für historisches Kochen, die sich an ein allgemeines Publikum richtet.

Das Staatsarchiv Wallis hat auch im Berichtsjahr Wissen über die Walliser Geschichte und Gesellschaft vermittelt, nämlich durch das Jahrbuch *Vallesia* (Band LXIX) und die *Beihefte zu Vallesia*. In dieser Reihe ist eine Studie von Hans-Robert Ammann und Arthur Fibicher über die Reformierungsbestrebungen von Bischof Hildebrand Jost im 17. Jahrhundert erschienen (Band 28). Unter dem Titel *Le Rhône, entre nature et société* wurde im Berichtsjahr mit Band 29 ein weiteres Gemeinschaftswerk herausgegeben, im Anschluss an eine 2009 veröffentlichte Zusammenfassung. Die im Zusammenhang mit der II. Ausgabe der Tagung «Mémoires du Rhône» (Leuk, 4. Dezember 2015) erschienene Publikation umfasst insgesamt 14 Beiträge, von denen mehrere das Engagement der Dienststelle für Kultur zur Vermittlung von Wissen über den Fluss und die Beziehungen zu Land und Bevölkerung behandeln.



Couverture du Cahier de Vallesia 29.
Umschlag von Band 29 der Beihefte zu Vallesia.

ACCUEILLIR, RENDRE ACCESSIBLE, FACILITER LA RENCONTRE

- 300 classes ont découvert les Musées cantonaux, parmi elles 150 dans le cadre de visites accompagnées par les médiatrices francophones et 50 par les médiatrices germanophones.



300 classes ont découvert les Musées cantonaux en 2015. / 300 Schulklassen haben 2015 die Kantonsmuseen kennen gelernt.

- Les Archives poursuivent leur collaboration avec les collèges des Creusets et de la Planta (Sion) en accueillant les classes de latin pour les initier à l'étude des sources historiques.
- La Médiathèque Valais élargit son offre de livres numériques francophones à travers une plateforme d'accès supplémentaire, *Feedbooks*, qui diffuse les éditeurs Gallimard, Flammarion, Actes Sud, La Martinière, XO, Le Seuil, etc. et qui complète l'offre de Numilog en place depuis 2 ans.
- A Brigue et à Martigny un automate permet aux usagers de la Médiathèque de restituer à toute heure les livres empruntés.

- Les 12, 13 et 14 janvier, le Valais recevait Pierre Assouline, journaliste et écrivain, membre de l'Académie Goncourt. La Médiathèque Valais – St-Maurice, le Collège de l'Abbaye de Saint-Maurice, celui de la Planta à Sion, la Fondation Arnaud et, pour une lecture des *Invités*, le Théâtre Les Halles à Sierre, se sont associés pour lui permettre de rencontrer le public valaisan.
- Les 6, 9 et 16 mars, la Médiathèque Valais – St-Maurice a ouvert ses portes à plus d'une centaine d'étudiants du Collège de l'Abbaye dans le cadre de leur « semaine de traduction ».
- La Médiathèque Valais – Brigue a activement contribué à la célébration des 75 ans de Pierre Imhasly, écrivain, en lui consacrant plusieurs soirées de lecture.



Lecture organisée le 13 janvier 2015 à la Médiathèque Valais – Brigue à l'occasion des 75 ans de l'écrivain Pierre Imhasly (Sur la photo: Martin Venetz, Pierre Imhasly, Stefanie Ammann, Ephraïm Salzmann, Jean-Pierre D'Alpaos). Am 13. Januar 2015 fand in der Mediathek Wallis – Brig anlässlich des 75. Geburtstags von Schriftsteller Pierre Imhasly eine Lesung statt. (Im Bild: Martin Venetz, Pierre Imhasly, Stefanie Ammann, Ephraïm Salzmann, Jean-Pierre D'Alpaos).

BETREUEN, ZUGÄNGLICH MACHEN, NÄHER BRINGEN

- 300 Schulklassen haben im Berichtsjahr die Kantonsmuseen kennen gelernt, 150 davon im Rahmen von Führungen mit französischsprachigen Vermittlerinnen, 50 mit deutschsprachigen.
- Das Staatsarchiv hat seine Zusammenarbeit mit den Kollegen Les Creusets und La Planta in Sitten fortgesetzt

- und für die Lateinklassen eine Einführung ins Studium historischer Quellen durchgeführt.
- Die Mediathek Wallis erweitert ihr Angebot französischer *E-Books* mit *Feedbooks*, einer weiteren Zugangsplattform, welche die Verlage Gallimard, Flammarion, Actes Sud, La Martinière, XO, Le Seuil usw. umfasst und das vor 2 Jahren eingeführte Angebot von Numilog ergänzt.
 - In Brig und Martinach gibt es einen Automaten für die selbständige Rückgabe ausgeliehener Medien rund um die Uhr.
 - Am 12., 13. und 14. Januar war der Journalist und Schriftsteller, Pierre Assouline, im Wallis zu Gast. Er ist Mitglied der Académie Goncourt. Die Mediathek Wallis – St-Maurice, die Kollegien der Abtei St-Maurice und La Planta in Sitten, die Fondation Arnaud und, für die Lesung von *Invités*, das Theater Les Halles in Siders, haben gemeinsam diese Begegnung mit dem Walliser Publikum ermöglicht.
 - Am 6., 9. und 16. März hat die Mediathek Wallis – St-Maurice im Rahmen der «Semaine de traduction» über hundert Studenten empfangen.
 - Die Mediathek Wallis – Brig leistete einen aktiven Beitrag zum 75. Geburtstag des Schriftstellers Pierre Imhasly, indem sie ihm mehrere Abendlesungen widmete.

RAYONNER

- Les Musées cantonaux ont prêté des sculptures romaines d'Apollon et d'Hercule au Musée archéologique de Vaison-la-Romaine.
- Des textiles précieux de Valère ainsi que la pyxide en ivoire représentant les Saintes Femmes au Tombeau (provenant d'un atelier de Méditerranée orientale au 6^e siècle), ont été exposés dans l'exposition *Byzance en Suisse*, (Genève, Musée Rath).
- Des œuvres de René Auberjonois du Musée d'art étaient présentes dans l'exposition *Le diable, la plume et le pinceau*, de la Fondation Pierre Arnaud (Lens).
- Sur la lancée de l'exposition *Conservation galante* (2014), les toiles du salon de Courten, à Sierre, peintes par Joseph Rabiato, ont été remontées dans leur disposition d'origine, au Théâtre les Halles, à Sierre, en avril 2015. Trois représentations du *Tartuffe* de Molière – l'une des comédies représentées sur les toiles – ont pu y être jouées. Des visites commentées spéciales et des ateliers adaptés ont été proposés à des publics en situation de handicap (visiteurs aveugles et malvoyants et visiteurs sourds).



Peint par Joseph Rabiato en 1766 pour l'hôtel particulier de la famille de Courten à Sierre, ce décor a pu être exceptionnellement restitué dans sa composition d'origine au Théâtre Les Halles à Sierre. Das 1766 von Joseph Rabiato für das Stadthaus der Familie de Courten in Siders gemalte Dekor wurde im Theater Les Halles in Siders ausnahmsweise in der ursprünglichen Zusammensetzung wiederaufgebaut.



Les sculptures romaines d'Apollon et d'Hercule découvertes à Martigny, ici exposées au Musée archéologique de Vaison-la-Romaine. Römische Skulpturen von Apollo und Herkules, Funde aus Martinach, hier in einer Ausstellung des archäologischen Museums von Vaison-la-Romaine.

- Les directions et personnels scientifiques des institutions culturelles contribuent régulièrement à des formations ou à des colloques. Au cours de l'année écoulée, notons en particulier l'intérêt que les démarches novatrices des Archives de l'État ont rencontré lors des réunions organisées par le Conseil international des archives à Louvain-la-Neuve, en avril, et Reykjavik, en septembre.



Elfenbein-Pyxis mit einer Darstellung der heiligen Frauen am Grab Christi (I. Hälfte des 6. Jahrhunderts),
Leihgabe für die Ausstellung «Byzance en Suisse» im Musée Rath in Genf.

Pyxide en ivoire représentant les Saintes Femmes au Tombeau (I^{ère} moitié du 6^e siècle)
prêtée à l'exposition «Byzance en Suisse» au Musée Rath à Genève.

AUSSTRAHLEN

- Die Kantonsmuseen haben dem archäologischen Museum von Vaison-la-Romaine römische Skulpturen von Apollo und Herkules ausgeliehen.
- Wertvolle Textilien von Valeria sowie die Elfenbein-Pyxis mit einer Darstellung der heiligen Frauen am Grab Christi (aus einer Werkstatt des westlichen Mittelmeerraums, 6. Jh.) waren in der Ausstellung *Byzance en Suisse* (Genf, Musée Rath) zu sehen.



Alain Dubois, directeur des Archives de l'Etat du Valais, à Reykjavik, en septembre.

Alain Dubois, Direktor des Staatsarchivs Wallis, im September in Reykjavik.

- Werke des Kunstmuseums von René Auberjonois waren in der Ausstellung *Le diable, la plume et le pinceau* der Fondation Pierre Arnaud (Lens) vertreten.
- Im Zuge der Ausstellung *In alter Frische* (2014) wurden die von Joseph Rabiato gemalten Bilder des De-Courten-Salons in Siders im April 2015 im Theater les Halles in ihrer ursprünglichen Anordnung rekonstruiert. Drei Aufführungen von *Tartuffe*, eine von Molières Komödien, die auf den Bildern dargestellt sind, wurden vor dieser Installation gespielt. Spezielle Führungen und Workshops wurden für Besucher mit Behinderung geboten (Blinde, Sehbehinderte, Schwerhörige).
- Die Direktionen und das wissenschaftliche Personal der Kulturinstitutionen beteiligen sich regelmässig an Bildungsveranstaltungen und Tagungen. Im Berichtsjahr soll insbesondere erwähnt werden, dass das neuartige Vorgehen des Staatsarchivs Wallis anlässlich von Versammlungen des Internationalen Archivrats in Louvain-la-Neuve, im April, und in Reykjavik, im September, auf grosses Interesse gestossen ist.

TISSER LA TOILE



10^e édition de la Nuit des musées, le 7 novembre.
Die 10. Ausgabe der Walliser Museumsnacht, 7. November.

Les institutions culturelles assument avec engagement leur *leadership* au sein de leurs réseaux respectifs :

- Les équipes scientifiques des institutions culturelles ont participé activement à la préparation et à la tenue de *Mémoire 21. Etats généraux du patrimoine historique enfoui et bâti* (www.memoire21.ch)
- Le 30 janvier s'est déroulé à Sierre le 14^e «Forum valaisan des chercheur-e-s. Société, territoire, patrimoine», organisé par la Médiathèque, en collaboration avec les Archives et les Musées. La journée s'est ouverte par la conférence de Christophe Vuilleumier, président de la Société d'histoire de la Suisse romande, sur le thème «L'Histoire, enjeu de notre société, entre instrumentalisation et médiatisation». Onze projets touchant les différents domaines de la recherche ont été présentés, suivis par une brève présentation des recherches en cours au sein des institutions du Service de la culture.

- Les Musées cantonaux prennent une part active à *Sion IO OOO*, un ensemble de manifestations en vue de sensibiliser le public à l'archéologie sédunoise et valaisanne, et auquel collaborent également la Ville de Sion, l'Archéologie cantonale, l'Office du tourisme de Sion, l'Association valaisanne d'archéologie ainsi que l'association Sedunum Nostrum.
- La 10^e édition de la Nuit des musées, le 7 novembre, a confirmé le succès grandissant de cette manifestation initiée par les Musées cantonaux et désormais organisée par l'Association valaisanne des musées.



Huit bibliothèques membres du Réseau des bibliothèques du Chablais ont intégré le réseau RERO.
Acht Mitglieder des Bibliotheksnetzes Chablais wurden in den RERO integriert.

- Après avoir soutenu la mise sur pied du Réseau des bibliothèques du Chablais en 1998, la Médiathèque Valais a joué un rôle décisif dans l'intégration de ses huit bibliothèques membres dans le réseau RERO, donnant ainsi une perspective plus large au développement à venir des réseaux régionaux virtuels qu'elle a initié voilà bientôt vingt ans.
- Créé en 2003 à l'initiative des Musées cantonaux et de l'Association valaisanne des musées, le Réseau Musées Valais a pour objectif de dynamiser et structurer le paysage muséal valaisan par des actions coordonnées. Basé sur des exigences professionnelles et déontologiques affirmées, il contribue à une gestion concertée des collections

- patrimoniales valaisannes. En 2015, trois nouveaux musées ont rejoint le réseau : le Musée des bisses (Ayent), le Musée Charles-Clos Olsommer (Veyras) et le Musée d'Iséables.
- Dans le cadre du Bicentenaire de la réunion du Valais à la Suisse, la Médiathèque et les Archives ont été les partenaires particulièrement actifs du projet *Valais Wallis Digital* conduit par l'Institut de recherche en intelligence artificielle IDIAP (Martigny). A travers un jeu largement diffusé par la *Coopérative Migros*, il s'est agi de favoriser l'intérêt et la connaissance des Valaisans pour l'histoire de leur canton tout en stimulant le dépôt d'archives audiovisuelles sur un site développé à cet effet. (www.valais-wallis-digital.ch).
 - Les Archives ont élaboré une politique, validée par la Cheffe du Département de la santé, des affaires sociales et de la culture, qui règle leurs relations avec les communes et précise la manière dont sont exercées leurs missions de conseil en matière de gestion des documents et d'archivage ainsi que de surveillance des archives communales.
 - Les Archives ont poursuivi leur soutien aux services de l'Administration cantonale en mettant, notamment, en place un outil de gestion électronique des documents au Service cantonal de l'agriculture et au Service de la culture.
 - Pour la première fois, les Archives ont organisé en 2015 des cours de gestion des documents et des archives à l'attention des collaborateurs de l'Etat du Valais et des communes municipales et bourgeoises. Dans le cadre de modules d'une demi-journée, ce sont 21 employés de l'Etat du Valais et 108 collaborateurs de communes municipales ou bourgeoises (66 communes) qui y ont pris part.

LES ÉQUIPES DU SERVICE DE LA CULTURE

Le Service de la culture compte une centaine de collaborateurs permanents et de nombreux collègues temporaires qui y collaborent dans le cadre de formations, de programmes de réinsertion professionnelle ou du service civil.

Au 31 décembre 2015, le Comité de direction du Service était constitué du Chef de service, Jacques Cordonier, de son adjoint et directeur de la Médiathèque Valais, Damian Elsig, du directeur des Musées cantonaux Pascal Ruedin, de l'Archiviste cantonal, Alain Dubois, du chef de la section de l'encouragement des activités culturelles, Axel Roduit et de l'adjoint administratif, Albert Stalder.

Les sites de la Médiathèque étaient placés sous la direction de Romaine Valterio-Barras pour celui de Sion et de l'e-Médiathèque, de Benita Imstepf à Brigue, Sylvie Délèze à Martigny et Valérie Bressoud-Guérin à St-Maurice.

Le Musée d'art est dirigé par Céline Eidenbenz, celui d'histoire par Patrick Elsig et celui de la nature par Nicolas Kramar.

La section de l'Encouragement des activités culturelles a été réorganisée, les domaines artistiques ont été répartis de la manière suivante :



Les trois conseillers culturels de la section de l'Encouragement des activités culturelles : René-Philippe Meyer, Axel Roduit et Nicole Grieve. Die drei Kulturberater des Bereichs Kulturförderung: René-Philippe Meyer, Axel Roduit und Nicole Grieve.

- Axel Roduit : chef de section, conseiller culturel en charge de la musique, du cinéma, des projets interdisciplinaires et des résidences d'artistes ;
- René-Philippe Meyer : dès le 1er mars 2015, conseiller culturel en charge des arts visuels et des arts de la scène ;
- Nicole Grieve: responsable de la médiation et conseillère culturelle en charge de la littérature, des sciences et du patrimoine, des projets de médiation et du programme Étincelles de culture à l'école ;
- Jacques Cordonier : chef de service, en charge du Fonds Culture et Tourisme en collaboration avec le Service du développement économique.

VERNETZEN

Die Kulturinstitutionen übernehmen mit viel Engagement ihre Führungsrolle im Rahmen der verschiedenen Walliser Netze :

- Wissenschaftliche Teams der Kulturinstitutionen waren aktiv beteiligt an der Vorbereitung und der Durchführung der Tagung *Mémoire 21. Bestandesaufnahme des baulichen und archäologischen Erbes* (www.memoire21.ch)
- Am 30. Januar fand in Siders das 14. «Walliser Forschungsforum. Gesellschaft, Territorium, Kulturerbe» statt, das die Mediathek in Zusammenarbeit mit dem Staatsarchiv und den Museen organisiert. Die diesjährige Tagung wurde mit einem Vortrag von Christophe Vuilleumier, Präsident der Société d'histoire de la Suisse romande, zum Thema «L'Histoire, enjeu de notre société, entre instrumentalisation et médiatisation» eröffnet. Elf Forschungsprojekte in verschiedenen Gebieten wurden vorgestellt sowie die laufenden Forschungsprojekte der Institutionen der Dienststelle für Kultur.
- Die Kantonsmuseen beteiligen sich aktiv an «Sion IO 000», eine Reihe von Veranstaltungen, mit denen das Publikum für die Archäologie von Sitten und des Wallis sensibilisiert werden soll. Ausserdem sind die Stadt Sitten, die kantonale Stelle für Archäologie, Sion Tourismus, die Walliser archäologische Gesellschaft und Sedunum Nostrum daran beteiligt.
- Die IO. Ausgabe der Museumsnacht, am 7. November, bestätigte den wachsenden Erfolg dieser Veranstaltung, die von den Kantonsmuseen eingeführt und fortan von der Vereinigung der Walliser Museen organisiert wird.
- Nach der Förderung des Bibliotheksnetzes im Chablais 1998 spielte die Mediathek Wallis eine entscheidende Rolle bei der Integration der acht Bibliotheken in den RERO, wodurch



Im Rahmen des 200-Jahr-Jubiläums beteiligten sich die Mediathek und das Staatsarchiv aktiv am Projekt *Valais Wallis Digital*. Dans le cadre du Bicentenaire, la Médiathèque et les Archives ont participé activement au projet *Valais Wallis Digital*.

die künftige Entwicklung der virtuellen Regionalbibliotheken, die vor bald 20 Jahren begonnen hat, eine umfassendere Perspektive erhält.

- Das Museumsnetz Wallis, das 2003 auf Anstoss der Kantonsmuseen und der Vereinigung der Walliser Museen geschaffen wurde, hat das Ziel, die Walliser Museumslandschaft durch eine Koordination der Tätigkeiten zu dynamisieren und zu strukturieren. Das Museumsnetz gründet auf bestätigten professionellen und berufsethischen Ansprüchen und trägt zu einer koordinierten Verwaltung der Kulturgütersammlungen des Wallis bei. 2015 sind drei neue Mitglieder zum Museumsnetz hinzugekommen: das Musée des bisses (Ayent), das Musée Charles-Clos Olsommer (Veyras) und das Musée d'Isérables.
- Im Rahmen des 200-Jahr-Jubiläums des Beitritts des Wallis zur Schweiz waren die Mediathek und das Staatsarchiv besonders aktiv am Projekt *Valais Wallis Digital* beteiligt, das vom Forschungsinstitut für künstliche Intelligenz IDIAP in Martinach geleitet wurde. Durch ein Spiel, das die Migros verteilte, wurde das Interesse der Walliser für die Geschichte ihres Kantons und das Wissen darüber gefördert. Ausserdem

- sollte das Projekt die Hinterlegung audiovisueller Archive auf der für diesen Zweck entwickelten Website anregen (www.valais-wallis-digital.ch).
- Das Staatsarchiv hat eine Politik ausgearbeitet, die von der Vorsteherin des Departements für Gesundheit, Soziales und Kultur genehmigt wurde, welche seine Beziehungen zu den Gemeinden regelt sowie seinen Beratungsauftrag im Bereich Dokumentenverwaltung, Archivierung und Überwachung der Gemeindearchive.
 - Das Staatsarchiv hat auch im Berichtsjahr die Kantonsverwaltung unterstützt, insbesondere bei der Umsetzung eines elektronischen Dokumentenverwaltungssystems bei den Dienststellen für Landwirtschaft und für Kultur.
 - Im Berichtsjahr hat das Staatsarchiv zum ersten Mal Schulungen im Bereich Dokumenten- und Archivverwaltung für die Mitarbeiter der Kantonsverwaltung und der Munizipal- und Burgergemeinden organisiert. Im Rahmen halbtägiger Module waren 21 Kantonsangestellte und 108 Mitarbeiter von Gemeinden oder Burgerschaften daran beteiligt (66 Gemeinden).

DIE TEAMS DER DIENSTSTELLE FÜR KULTUR

Die Dienststelle für Kultur umfasst rund 100 ständige und viele temporäre Mitarbeiter im Rahmen von Schulungen, Programmen für die berufliche Wiedereingliederung oder Zivildienst.

Am 31. Dezember 2015 setzte sich die Direktion aus Jacques Cordonier, Dienstchef, Damian Elsig, Adjunkt des Dienstchefs und Direktor der Mediathek, Pascal Ruedin, Direktor der Kantonsmuseen, Alain Dubois, Kantonsarchivar, Axel Roduit, Leiter Kulturförderung, und Albert Stalder, Verwaltungsadjunkt, zusammen.

Die verschiedenen Standorte der Mediathek Wallis stehen unter der Gesamtleitung von Romaine Valterio-Barras, ebenso die Standorte Sitten, St-Maurice und die e-Mediathek. Benita Imstepf leitet die Mediathek Wallis – Brig, Sylvie Délèze den Standort Martinach.

Das Kunstmuseum wird von Céline Eidenbenz geleitet, das Geschichtsmuseum von Patrick Elsig und das Naturmuseum von Nicolas Kramar.

In Folge der Neuorganisation der Kulturförderung wurden die künstlerischen Bereiche wie folgt aufgeteilt:

- Axel Roduit: Sektionsleiter, Kulturberater für Musik, Film, spartenübergreifende Projekte und Künstlerresidenzen;
- René-Philippe Meyer ist seit 1. März 2015 Kulturberater für visuelle und darstellende Kunst;
- Nicole Grieve ist Leiterin der Vermittlung und Kulturberaterin für Literatur, Wissenschaft und Kulturgut, Vermittlungsprogramme und Kulturfunkeln an der Schule;
- Jacques Cordonier ist Dienstchef und in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung verantwortlich für den Fonds Kultur und Tourismus.



Le 1^{er} septembre, Sylvie Délèze a pris la direction du site de Martigny de la Médiathèque Valais.
Am 1. September übernahm Sylvie Délèze die Leitung der Mediathek Wallis – Martinach.

LES CHIFFRES DIE ZAHLEN

SERVICE DE LA CULTURE DIENSTSTELLE FÜR KULTUR

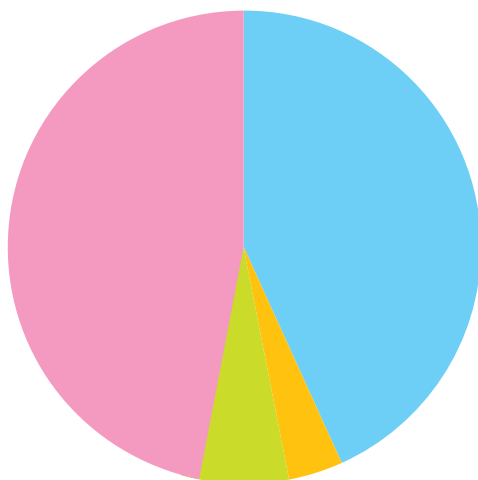
Charges	CHF	30 316 147.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF	2 291 760 .—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF	12 846 348 .—
Personal	.....
Employés à durée indéterminée (EPT)	81.60	
Angestellte in unbefristetem Arbeitsverhältnis	.....

ACTION CULTURELLE GÉNÉRALE ALLGEMEINE KULTURELLE AKTION

Charges	CHF	1 741 770.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF	0.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF	879 230.—
Personal	.....

ENCOURAGEMENT DES ACTIVITÉS CULTURELLES KULTURFÖRDERUNG

Charges	CHF	9 139 168.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF	1 362 368.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF	315 743.—
Personal	.....
Nombre de demandes reçues	802	
Eingegangene Anträge	.....
Nombre de projets soutenus	582	
Unterstützte Projekte	.....
Nombre d'élèves en formations culturelles	5288	
Schüler in Kulturbildung	.....



Compte EAC/KF 2015

Encouragement des activités culturelles Kulturförderung	■	CHF	3 137 681.—	.....
Étincelles de culture à l'école Kulturfunken in der Schule	■	CHF	270 773.—	.....
Fonds Culture et Tourisme Fonds Kultur und Tourismus	■	CHF	471 000.—	.....
Formations culturelles Kulturbildung	■	CHF	3 575 000.—	.....

ARCHIVES DE L'ÉTAT DU VALAIS STAATSARCHIV

Charges Aufwand	CHF	2 099 608.—	.....
Recettes Einnahmen	CHF	285 523.—	.....
Personnel Personal	CHF	1 078 734.—	.....
Part traitée des fonds déposés Erschlossener Anteil der hinterlegten Bestände	50%		.....
Pages d'inventaires accessibles par internet Online zugängliche Inventarseiten	45 000		.....
Part des fonds stockés dans des locaux sûrs Aufbewahrungsräumen gelagerten Bestände	0%		.....

MÉDIATHÈQUE VALAIS
MEDIATHEK WALLIS

Charges	CHF	10 599 460.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF	297 962.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF	6 808 842.—
Personal	.....
Visiteurs	*416 600	
Besucher	.....
Prêts	784 559	
Ausleihe	.....
Notices documentaires accessibles par internet	1 585 636	
Online zugängliche Katalogisate	.....
Part des fonds stockés dans des locaux sûrs	79.56%	
Anteil der in sicheren Aufbewahrungsräumen gelagerten	.....
Part de la population desservie par une bibliothèque	97.5%	
Mit einer Bibliothek versorgter Bevölkerungsanteil	.....

MUSÉES CANTONAUX
KANTONSMUSEEN

Charges	CHF	6 736 141.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF	345 907.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF	3 763 799.—
Personal	.....
Visiteurs	40 087	
Besucher	.....

* Le changement de méthode de calcul ne permet pas la comparaison avec le chiffre publié pour l'année précédente (599 154). S'il avait été établi avec la même règle qu'en 2015, le nombre de visiteurs en 2014 aurait été de 398 136.

* Aufgrund einer Anpassung der Berechnungsmethode ist der Vorjahresvergleich nicht möglich (599 154). Nach der aktuellen Berechnung wäre die Besucherzahl für 2014 398 136.

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

BILDNACHWEIS

P. 7 B. Joly / P. 8 Sébastien Kauffmann, Lucie Eidenbenz / P. 11 All Around Globe SARL
P. 12 H. Maret / P. 14 O. Maire / P. 15 H. Maret / P. 16 H. Maret, O. Maire
P. 17 H. Maret, R. Hofer / P. 19 G. Vogt / P. 21 G. Batardon / P. 23 R. Mercedes
P. 24 N. Haliti, E. Vick-Hermann / P. 25 B. Dobó, V. Petitpierre / P. 26 E. Bieri
P. 27 C. Raccio, D. Schnydrig / P. 28 K. Parsi-Pour / P. 30 R. Hofer / P. 33 C. Ribordy
P. 34 D. Richard, V. Monnet, L. Salone, B. May / P. 35 Forum Wallis, J. Fux, N. Rodriguez
P. 36 R. Lewis / P. 39 Caméra : Tom Keller – graphique : mohnrot, Kornelia Stoffel
P. 41 Th. Andenmatten / P. 49 M. Martinez / P. 50 M. Martinez / P. 51 J.-Ph. Dubuis
P. 52 CAS Jaman / P. 53 R. Ries, L. Dayer / P. 55 M. Martinez / P. 56 J.-Ph. Dubuis
P. 59 J.-Ph. Dubuis / P. 61 H. Maret / P. 63 O. Maire / P. 64 M. Martinez, A. Fournier
P. 65 Affiche by Louisa Gagliardi / P. 66 B. Dubuis et M. Martinez
P. 67 Affiche by Christian Avert – illustration EPAC – Charline Saucy / P. 68 O. Maire
P. 69 Barbezat-Villetard / P. 69 Yerly & Collignon / P. 70 J. Mayerat, J.-Ph. Dubuis
P. 71 J.-Ph. Dubuis / P. 73 A. Fournier / P. 74 Sobblue Weina
P. 76 J.-Y. Glassey, Musée archéologique de Vaison-La-Romaine
P. 77 J.-Y. Glassey / P. 79 H. Maret / P. 80 BiblioValais Région Chablais / P. 82 C. Ribordy
P. 84 J.-Ph. Dubuis / P. 86 D. Emery

IMPRESSUM

Conception et réalisation / Konzept und Realisierung
Jacques Cordonier, Axel Roduit, Line Dayer, Fanny Théoduloz

Rédaction / Redaktion
Jacques Cordonier, Axel Roduit

Coordination / Koordination
Line Dayer

Recherche des visuels / Bildsuche
Cindy Pannatier

Traduction / Übersetzung
Alexandra Delcourt, Pierre Blanc

Relecture / Kontrolllesen
Line Dayer, Brigitte Vogel, Cindy Pannatier

Conception et réalisation graphique / Konzept und Gestaltung
Alain Florey – Spirale Communication visuelle

Police de caractère / Schriftbild
Euclid Flex – Emmanuel Rey

Impression / Druck
Montfort SA

© 2016, État du Valais, DSSC, Service de la culture
Kanton Wallis, DGSK, Dienststelle für Kultur

ISSN 2297-1025

Tous droits réservés / Alle Rechte vorbehalten

CONTACT

KONTAKT

Service cantonal de la culture – Kantonale Dienststelle für Kultur
Case postale 182 / Postfach 182 / 1951 Sion – Sitten
027 606 45 60 / service-culture@admin.vs.ch / dienststelle-kultur@admin.vs.ch
www.vs.ch/culture / www.vs.ch/kultur

Le présent document peut être téléchargé sur www.vs.ch/culture.
Das vorliegende Dokument kann auf www.vs.ch/kultur heruntergeladen werden.



Le Canton
du Valais
encourage
la culture
Der Kanton
Wallis
fördert Kultur



CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS